BUSINESS REPORT











WIRTSCHAFTSZENTRUM WÖRGL & REGION

Stadtwandel

- · rund 13.000 Einwohner
- Seit 150 Jahren wichtiger Bahnknotenpunkt
- · Markterhebung im Jahr 1911
- · Stadterhebung im Jahr 1951
- · Aufstieg zur Wirtschaftsmetropole in den 1980ern

Verkehrsknotenpunkt

- · Hauptbahnhof Wörgl ist Drehscheibe in Westösterreich
- 6000 Bahnkunden und bis zu 350 Zugfahrten täglich
- Rollende Landstraße von Wörgl West
- Logistikcenter der Rail Cargo Austria mit 12.000 Palettenabstellplätzen
- Zukunftsprojekt Nordtangente: sie verbindet die Autobahnausfahrten Wörgl West nach Verona, Trento, Brenner und Regensburg an das Gewerbegebiet und die Innenstadt

Handel und Einkauf

- Wichtigstes Handelszentrum im Tiroler Unterland
- 42.000 Personen frequentieren wöchentlich die Bahnhofstraße
- Enorme Steigerungsraten bei der Ansiedlung von Handelsbetrieben
- 3200 Angestellte im Handel und 400 Lehrplätze
- Gewebepark mit 35 Hektar Fläche
- · Stadtmarketing stärkt die Wirtschaft
- · Modernstes Glasfasernetz Österreichs im Bau
- Zusammenschluss von Kaufleuten mit dem Tourismusverband: "Shopping City Wörgl"

Bildungsstandort

- 12 Schulen für Kinder und Jugendliche
- · Schulische Ausrichtung auf Handel, Sport und Kultur
- Verschiedenste Erwachsenen-Bildungseinrichtungen
- Jugendprojet I-Motion, Info-Eck f
 ür Jugendliche, Streetworker, Jugendzentrum und Jugendbeirat

Energie-Vision

• "Wörgl ist unsere Energie" mit dem Ziel der Energieautarkie bis 2025

Gesundhei

- Gesundheitszentrum Wörgl mit Kursana Sanatorium mit 29 Patientenbetten, zwei Operationssälen und neun Fachärztepraxen
- 40 Ärzte vom Allgemeinmediziner bis zum Spezialisten
- Notarztwagen

Leben und Wohnen

- Drei Sportplätze, acht Turnhallen, zwei Sportzentren, Zentrum für Inlineskater
- Wörgler Wasserwelten "Wave" großes Erlebnisbad und modernste Saunalandschaft
- · Hohe Lebensqualität und beste Nahversorgung
- Erfolgreiches Nahverkehrskonzept "City- und Regiobus"

Tourismus

- Tiroler Leistungszentrum für Skispringen
- Wörgl im Zentrum der Ferienregion Hohe Salve



SEHR GEEHRTE ENTSCHEIDUNGS-TRÄGER AUS DER WIRTSCHAFT!

Die vorliegende Broschüre soll Ihnen einen kurzen Überblick über die Wirtschafts- und Handelsstadt Wörgl im Herzen des Tiroler Unterlandes geben.

Die Stadt Wörgl ist - obgleich nicht Bezirkshauptstadt - seit Jahren eine der aufstrebendsten und dynamischsten Ballungsräume Österreichs. Als Verkehrsknotenpunkt auf Straße und Schiene seit jeher attraktives Ziel für lukrative Betriebs- und Wohnsitzansiedelungen wächst die Stadt seit Jahrzehnten kontinuierlich jedes Jahr um 1-2 %. Mit dem Wörgler Hauptbahnhof, mit rund 7000 Fahrgästen täglich einem der höchst frequentierten Bahnhöfe in Westösterreich, der wie nirgendwo sonst idealerweise mitten im Zentrum der Stadt liegt und zum stressfreien Shopping einlädt, bietet Wörgl einen entscheidenden Standortvorteil für den Einzelhandel. Wörgl als zweites Handelszentrum Tirols nach der Landeshauptstadt Innsbruck wird von führenden Standortagenturen eine enorme Kaufkraftbindung attestiert, die weit über die eigentliche Einwohnerzahl von rund 13.000 hinausgeht. Zahlreiche Flagship-Stores wie MediaMarkt, H&M, C&A, Müller Drogerie, Cineplexx oder Toys'R'Us haben durch ihre Geschäftseröffnung in Wörgl diese Tatsache längst bewiesen.

Der bestens erschlossene Wörgler Wirtschaftspark mit über 30
Hektar Gewerbefläche unmittelbar erreichbar von beiden Wörgler Autobahnausfahrten sowie
der B 178 von der Tauernstrecke
steht Industrie und Gewerbe mit
optimalen Rahmenbedingungen
von Bahnanschluss, IT-Infrastruktur und Straßenanbindung ex-

klusiv zur Verfügung. Wörgl hat immer wieder mit innovativen Ideen aufhorchen lassen und setzt derzeit mit dem hier entwickelten Regionalportal vivomondo bzw. direkt unter www.woergl.at als massive Unterstützung für die heimische Wirtschaft neue Maßstäbe im Internet. Ich würde mich freuen, wenn Sie bei Ihren Expansionsüberlegungen auch den Wirtschaftsraum Wörgl prüfen würden, und stehe Ihnen persönlich jederzeit für Antworten und Hilfestellungen zur Verfügung. Sie werden sehen, dass Wörgl genau den Unterschied bietet, den erfolgreiches Wirtschaften in einer Gemeinde ausmacht. Die Unterstützung der heimischen Wirtschaft ist in Wörgl Chefsache, denn nur erfolgreiche Unternehmen bieten sichere, zukunftsorientierte Arbeitsplätze und ermöglichen die



Umsetzung all jener Einrichtungen und Annehmlichkeiten, die unsere Bürger sich zu Recht wünschen.

Kontaktieren Sie mich persönlich unter + 43-5332-7826-151 oder per E-Mail a.abler@stadt. woergl.at. Ich freue mich auf Sie.

Ihr Bürgermeister Arno Abler

ENGLISH

DEAR ECONOMIC DECISION-MAKERS,

This brochure will give you a short overview of the city of Wörgl - a city of trade and business in the heart of Tyrol. Although the city is not the regional capital, Wörgl has been one of the most up-and-coming and dynamic agglomerations in Austria for years. As a hub for road and rail traffic, the city has always been an attractive destination for lucrative commercial and residential settlements and has been growing continuously by 1-2% every year for decades. With Wörgl central station with around 7,000 passengers every day, one of the most highly-frequented stations in Western Europe, which is unusually located right in the centre of town and allows stress-free shopping sprees, Wörgl offers an important advantage of location for retail. As the secondmost important centre of trade in Tyrol after Innsbruck, Wörgl is certified an immense discretionary buying power by the leading location agencies, which goes far beyond the actual population of around 13,000. Numerous flagship stores such as MediaMarkt, H&M, C&A, Müller Drogerie, Cineplexx or Toys'R'Us have already proved by opening stores in Wörgl. The perfectly developed industrial park Wörgl Wirtschaftspark with more than 74 acres of commercial area is directly accessible from both of Wörgl's motorway exits as well as the federal road B 178 from the Tauern route. It is exclusively available for trade and industry with optimum general conditions including rail connections, IT infrastructure and road connections. Wörgl has often been in the spotlight with innovative ideas and is presently setting new standards in the field of Internet for the benefit of the local economy with the regional portal vivomondo developed here or www.woergl.at. I would be happy to see you consider the economic area Wörgl as a location for your expansion plans and would be glad to answer any questions you may have personally at any time. You will find that Wörgl offers just the difference it takes to make business successful in a community. Supporting the local economy has top priority in Wörgl, since only successful companies offer secure, future-oriented jobs and allow the realisation of all those institutions and amenities that our inhabitants rightly desire. Feel free to contact me on +43-5322-7826-151 or via e-mail at a.abler@stadt.woergl.at. I look forward to hearing from you. Yours sincerely,

Arno Abler Mayor of Wörgl

ITALIANO

GENTILI DECISORI DEL SETTORE ECONOMICO!

Gentili decisori del settore economico! Il presente opuscolo vuole fornirvi una piccola panoramica della città economica e commerciale di Wörgl, nel cuore della Bassa Atesina. Sebbene non sia capoluogo distrettuale, la città di Wörgl rappresenta da anni una delle conurbazioni più ambiziose e dinamiche dell'Austria. Nodo stradale e ferroviario da sempre allettante per insediamenti aziendali e residenziali lucrativi, da decenni la città fa registrare una crescita annuale costante dell'1-2%. Situata in una posizione ideale, nel centro della città, la stazione centrale di Wörgl, che conta circa 7.000 passeggeri al giorno e costituisce una delle stazioni più frequentate dell'Austria occidentale, non solo invita a godersi momenti di shopping privi di qualsivoglia stress, ma fornisce anche a Wörgl un vantaggio logistico decisivo per il commercio al dettaglio. Secondo centro commerciale del Tirolo dopo il capoluogo regionale Innsbruck, a Wörgl viene riconosciuto dalle agenzie locali un forte legame con il potere d'acquisto, che supera di gran lunga il numero effettivo dei suoi abitanti, pari a circa 13.000 individui. Con la loro apertura a Wörgl, numerosi negozi di prestigio, quali MediaMarkt, H&M, C&A, Müller Drogerie, Cineplexx o Toys'R'Us, hanno dimostrato da tempo i fatti. Direttamente raggiungibile dalle due uscite autostradali della città, così come dalla B 178 proveniente dal tratto dei Tauri, gli oltre 30 ettari di superficie del centro economico meglio accessibile di Wörgl sono a disposizione esclusiva delle attività industriali del posto, con condizioni ottimali in fatto di collegamenti ferroviari, infrastrutture IT e rete stradale. Wörgl ha sempre suscitato interesse con idee innovative. Attualmente, con il portale regionale vivomondo, qui sviluppato, ovvero direttamente all'indirizzo www.woergl.at, apre nuovi orizzonti su Internet in veste di sostegno massiccio all'economia locale. Sarei molto lieto se prendeste in considerazione anche l'area economica di Wörgl nelle vostre valutazioni espansionistiche, e resto personalmente a vostra completa disposizione per rispondere ad eventuali domande o dubbi. Scoprirete che Wörgl offre esattamente la differenza necessaria per un'economia di successo all'interno di un comune. Il sostegno all'economia locale è in primo piano a Wörgl, dato che solo imprese di successo offrono posti di lavoro sicuri e orientati al futuro, e consentono la realizzazione di tutte le infrastrutture e le comodità desiderate dai nostri cittadini. Contattatemi personalmente al numero di telefono +43-5332-7826-151 o all'indirizzo e-mail a.abler@stadt. woergl.at. Sarò lieto di ricevere le vostre comunicazioni.

LIEBE UNTERNEHMERINNEN **UND UNTERNEHMER!**

hat sich in den vergangenen Jahren ausgezeichnet entwickelt. Unsere Standortvor-Die geografische Lage im Herzen der Wirtschaftszen-Forschungs- und Bildungsbestausgebildete und motivierte Mitarbeiter, eine dienstleistungsorientierte Verwaltung, die einzigartige Lebensqualität sowie massive Steuervorteile, um nur einige zu nennen. Der Wirtschaftsraum Wörgl ist eine Wirtschaftslandesrätin der dynamischsten und am von Tirol

Der Wirtschaftsstandort Tirol stärksten wachsenden Gemeinden Westösterreichs. Wördl ist das Wirtschaftsund Handelszentrum des Titeile sind äußerst vielfältig: roler Unterlandes. Wörgl ist aber auch einer der wichtigsten Verkehrsknotentren Mitteleuropas, unsere punkte in Westösterreich und brilliert durch eine pereinrichtungen mit Weltruf, fekte Straßen- wie auch Schienenanbindung. Entdecken Sie die Vorzüge dieser Stadt und überzeugen Sie sich selbst!

Patrizia Zoller-Frischauf



ENGLISH DEAR ENTREPRENEURS,

The business location Tyrol has developed excellently in the past years. Our advantages of location are extremely diverse: its geographical location in the heart of the economic centres of Central Europe, our research and educational institutions of worldwide renown, excellently trained and motivated employees, a service-oriented administration, the unique quality of life as well as massive tax advantages to only name a few. The economic area Wörgl is one of the most dynamic and fast-growing communities of Western Austria. Wörgl is the trade and commerce centre of Tyrol's lowlands. However, Wörgl also is one of the most important traffic hubs in Western Austria and boasts of perfect road and rail connections. Discover the advantages of this city and see for yourself.

Patrizia Zoller-Frischauf District Administrator for Economy of Tyrol

ITALIANO CARE IMPRENDITRICI E CARI IMPRENDITORI!

Negli ultimi anni, il centro economico Tirolo ha subito uno sviluppo eccellente. I vantaggi apportati dalla regione sono assai variegati: la posizione geografica nel cuore dei centri economici dell'Europa centrale, i nostri istituti di ricerca e formazione di fama internazionale, dipendenti competenti e motivati, una gestione orientata ai servizi, la straordinaria qualità della vita, nonché eccezionali agevolazioni fiscali, per nominarne solo alcuni. L'area economica Wörgl è uno dei comuni più dinamici e in più rapida crescita dell'Austria occidentale. Wörgl è il centro economico e commerciale della Bassa Atesina. Ma Wörgl è anche uno dei nodi più importanti dell'Austria occidentale e spicca per i suoi impeccabili collegamenti stradali e ferroviari. Scoprite i vantaggi di questa città e convincetevi con i vostri occhi!

Patrizia Zoller-Frischauf Assessore all'economia del Tirolo



BUSINESS REPORT

WIRTSCHAFTSZENTRUM WÖRGL & REGION

Vorwort Bürgermeister Arno Abler 1

Grußwort 2 Wirtschaftslandesrätin Patrizia Zoller-Frischauf

Stadtwandel 4 Wörgl - Vom Dorf zum Tiroler Wirtschaftszentrum

Wirtschaftsstandort Wörgl Verkehrsknotenpunkt

Handels- und Einkaufsstadt 8 Shopping City Wörgl

> 10 "Wörgler Innenstadt kommt wieder mehr zur Geltung"

Interview mit Johann Hochstaffl

Gewerbe und Industrie 12

Unternehmer in Wörgl 16

Interview mit Alois Wegscheider

20 Fibre-to-the-Home

Bildungsstandort Wörgl Schul- und Jugendstadt Wörgl 24

> **Energie-Vision** 26 Energie in Wörgl

Kulturstadt 28 Die Kulturstadt, die ankommt

30 Sportliche Stadt Wörgl Sportstadt Wörgl

Gesundes Wörgl 32 Gesundheits-Offensive in Wörgl

Lebenswertes Wörgl 36 Leben und Wohnen in einer gesunden Umwelt

Ferienregion Hohe Salve - Wörgl 38 Tourismus in Wörgl





Wörgl aus der Luft





Stadterhebung

Die Stadtapotheke heute

WÖRGL - VOM DORF ZUM TIROLER WIRTSCHAFTSZENTRUM

Wörgl liegt an der Einmündung des Brixentales in das untere Inntal. Auch das Hochtal Wildschönau und das Sölllandl münden bei Wörgl ins Inntal. Dank der idealen verkehrstechnischen Lage haben sich in Wörgl schon sehr früh Menschen angesiedelt und Funde lassen auf eine Besiedelung vor 3000 Jahren schließen. In der Bronzezeit war die Lage zwischen den Bergbaugebieten im Raum Kitzbühel und Innsbruck ein enormer Vorteil. Bei der Ausgrabungsstätte im Egerndorfer Feld wurden etwa 500 rund 2500 Jahre alte Urnengräber freigelegt und detailliert untersucht. Bereits im 6. Jahrhundert sind die Bayern auf ihrem Zug nach Süden in Wörgl angekommen. Der Name Wörgl dürfte bayerischen Ursprungs sein und sich vom mittelhochdeutschen Wort "twerch" (= zwerch = quer) herleiten. Der Name wandelte sich

über die Zeit von "Wergele" über "Twergel" bis hin zum endgültigen Wörgl. Politisch gehörte Wörgl bis 1504 zum Herzogtum Bayern bzw. Oberbayern. Von 1863 bis 1910 war der Ort sogar in zwei Teile (Wörgl-Kufstein und Wörgl-Rattenberg) geteilt

Auf dem Weg zur Stadt hat Wörgl dann in den letzten 100 Jahren ein starkes Wirtschafts- und Siedlungswachstum an den Tag gelegt. Als Erstes wurde der Bereich um den Bahnhof besiedelt - schon seit 150 Jahren ist Wörgl auch ein wichtiger Bahnknotenpunkt - bis hin zum alten Ortskern. Wörgl war Anfang des 20. Jahrhunderts noch ein Dorf und wandelte sich von der Markterhebung 1911 über die Stadterhebung im Jahr 1951, zu welcher der damalige Bürgermeister und Vizepräsident des Tiroler Landtags, Kommerzialrat

Martin Pichler, einen entscheidenden Beitrag leistete, zur Stadt. Seinen Eintrag in die Weltgeschichte schaffte Wörgl im Jahr 1932 mit dem Freigeldexperiment unter dem damaligen Bürgermeister Michael Unterguggenberger. In Wörgl war um 1932 die Arbeit stark zurückgegangen und die Arbeitslosenquote bedrohlich hoch. Ab Juli 1932 gab die Gemeindeverwaltung als Lohn der Gemeindeangestellten eigene, so genannte Arbeitswertscheine aus, den Wörgler Schilling. Die Scheine gab es in Nennwerten von 1, 2 und 5 Schilling. Der Versuch war sehr erfolgreich, wurde dann aber im Jahr 1933 von der Nationalbank unterbunden. Bis in die 90er-Jahre war in Wörgl auch ein allgemeines Krankenhaus angesiedelt, welches bereits 1899 erstmals eröffnet wurde und im Jahr 1963 sogar zum Bezirkskrankenhaus wurde.

Seit dem Abzug des Bezirkskrankenhauses sorgt das Gesundheitszentrum Wörgl (GZW) für die Versorgung der Bevölkerung. Im Zweiten Weltkrieg war Wörgl Ziel von Luftangriffen und wurde zum Teil zerstört. Jahre, die sich in die Wörgler Geschichte ebenfalls eingebrannt haben, sind das Jahr 1995 und 2005. In diesen beiden Jahren wurde Wörgl von einem verheerenden Hochwasser heimgesucht.

Vor allem in den 80er-Jahren begann das fast schon explosionsartige Wachstum der Wörgler Wirtschaft, vornehmlich des Handels. Unter dem damaligen Wörgler Bürgermeister Fritz Atzl begann Wörgl einen sensationellen wirtschaftlichen Aufstieg, der auch dank seines Nachfolgers und heutigen Bürgermeisters Arno Abler weiter anhält. Inzwischen weist Wörgl die größte Dichte an Handels-











Markterhebung Wörgl Ost von oben Gollner

flächen in Mitteleuropa auf und ein Ende des Wachstums ist nicht abzusehen. Wörgl ist mit knapp 13.000 Einwohnern die zweitgrößte

Stadt im Bezirk Kufstein und ist dank seiner idealen Lage der wichtigste Verkehrsknotenpunkt in Tirol. Dies hat auch die Österreichische

Bundesbahn erkannt und im Jahr 2007 den Bahnhof Wörgl zu einem Hauptbahnhof aufgewertet. Heute ist Wörgl eine der wichtigsten

Handelszentren Westösterreichs und eine wachsende und nachhaltig wirtschaftende Stadt.

ENGLISH

WÖRGL - FROM VILLAGE TO TYROLEAN ECONOMIC CENTRE

Thanks to the ideal transport connections in the lower Inn valley, people settled in Wörgl very early; archaeological finds show that settlement probably already began about 3000 years ago.

In the early 20th century, Wörgl still was a village; it was made a market town in 1911 and a city in 1951. Wörgl made it to the history books in 1932 with the free money experiment under the mayor of those days, Michael Unterguggenberger.

In the 1980ies, the close-to-explosive growth of Wörgl's economy began. With the help of the mayor of those days, Fritz Atzl, Wörgl started its sensational rise, which still continues thanks to his successor and today's mayor, Arno Abler. Today, Wörgl has the closest concentration of commercial areas in central Europe and is the second-largest city in the Kufstein region with its 13,000 inhabitants. Wörgl is the most important traffic node in Tyrol today thanks to its ideal location. Today, Wörgl is one of the most important commercial centres of Western Austria and a growing city with sustainable economic activity.

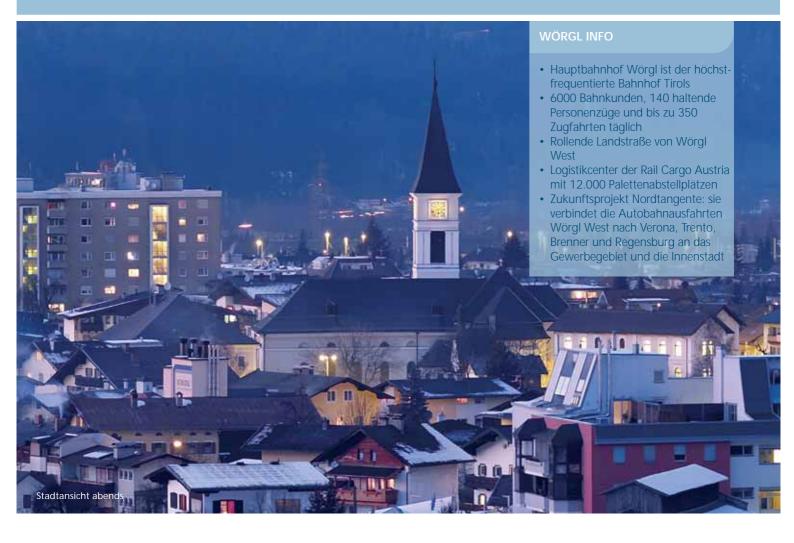
ITALIANO

WÖRGL: DA VILLAGGIO A CENTRO ECONOMICO TIROLESE

Grazie alla sua posizione ideale per i trasporti, nella bassa Valle dell'Inn, a Wörgl si sono stabiliti popoli sin dai primordi. Reperti storici testimoniano la presenza di un insediamento già 3000 anni fa.

All'inizio del XX secolo, Wörgl era ancora un villaggio, che si è trasformato in città attraverso l'acquisizione di diritti di mercato nel 1911 e di diritti comunali nel 1951. Il suo ingresso nella storia mondiale è avvenuto nel 1932 con l'esperimento della moneta libera, voluto dall'allora borgomastro Michael Unterguggenberger.

Negli anni Ottanta ebbe inizio l'esplosiva crescita dell'economia di Wörgl. Alla guida dell'allora sindaco Fritz Atzl, Wörgl cominciò una scalata impressionante, che continua il suo corso anche grazie al successore e attuale sindaco Arno Abler. Wörgl vanta ormai la più alta densità di superfici commerciali dell'Europa centrale e, con poco meno di 13.000 abitanti, è la seconda città per grandezza del distretto di Kufstein. Grazie alla sua posizione ideale, Wörgl è oggi il principale nodo stradale e ferroviario del Tirolo, nonché uno dei centri commerciali più importanti dell'Austria occidentale e una città in costante crescita.



VERKEHRSKNOTENPUNKT

Der Wörgler Hauptbahnhof ist einer der wichtigsten Bahnhöfe in Tirol und hat für den Verkehr auf der Schiene enorme Bedeutung. Mit seiner besonderen Lage am Schnittpunkt der Westbahn nach Wien, der Brennerachse und der Verbindung durchs Brixental in die Steiermark und Kärnten hat er eine zentrale Rolle für die Eisenbahn in Tirol. Bis zu 6000 Kunden steigen hier jeden Tag in die 140 haltenden Personenzüge der ÖBB. In Summe finden hier an Spitzentagen bis zu 350 Zugfahrten statt.

Wenn nahezu alle fünf Minuten ein Zug unterwegs ist, muss auch die entsprechende

Infrastruktur vorhanden sein. Gleisanlagen von fast 12 km Länge, 10 Bahnsteigkanten zum Einsteigen und moderne Ticketschalter stellen den Kunden in den Mittelpunkt. Mit der direkten Verknüpfung zum Vorplatz ist der Wörgler Hauptbahnhof zudem die Drehscheibe zum Post- und Stadtbusverkehr. Ersichtlich wird die bedeutende Rolle auch beim Gütertransport. Täglich fahren die vollbesetzten Züge der ROLA (= Rollende Landstraße) ab Wörgl bis zum Brenner und nach Trento. Mit 156.000 beförderten LKW-Einheiten im letzten Jahr ist dies eine echte Verlagerung des Schwerverkehrs von der Straße auf die

Schiene. Noch ein Beispiel für die Bedeutung Wörgls stellt das moderne Logistikcenter von Rail Cargo Austria (Güterverkehrstochter des ÖBB-Konzerns) dar. Bei einer Lagerkapazität von 12.000 Palettenstellplätzen wird sowohl Lagerhaltung als auch die transportlogistische Abwicklung von Wörgl aus umgesetzt.

Aber auch straßenverkehrstechnisch bewegt sich in Wörgl einiges. Wichtigstes Projekt für die nahe Zukunft ist die so genannte "Nordtangente". Diese umfährt die Stadt im Norden und bietet eine zusätzliche Einfahrt in die Stadt. Verbunden

werden von der "Nordtangente" die Autobahnausfahrten Ost und West, womit ein wesentlich besserer Verkehrsfluss durch Wörgl erreicht wird. Die Vorteile liegen klar auf der Hand. Die Nordtangente bietet eine direkte Anbindung an den Gewerbepark und ermöglicht den schnellstmöglichen Zugang zur Bahn und Autobahn. Wörgl wird damit noch mehr zur Stadt der kurzen Wege. Die Politik reagiert damit auf das enorme Wachstum der Stadt Wörgl und schafft so noch bessere Lebensbedingungen für die Bevölkerung und bessere Rahmenbedingungen für die Wirtschaft.



ENGLISH TRAFFIC HUB

Wörgl's central station is one of the most important stations in Tyrol and has great significance for rail traffic. Due to its special location at the intersection of the train line Westbahn to Vienna, the Brenner axis and the connection through the Brixen valley to Steiermark and Kärnten, it plays a major role for the railway in Tyrol. Up to 6,000 customers board the 140 passenger trains of ÖBB stopping here every day. With its direct connection to Vorplatz, Wörgl central station also is the hub for all postal and city bus traffic.

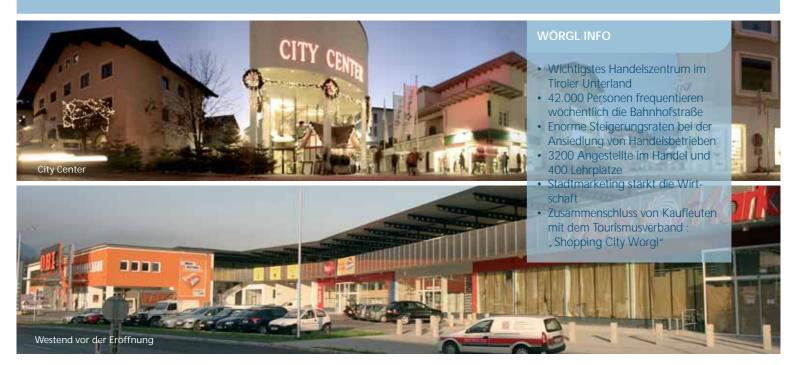
The city also plays a significant role in rail cargo. The fully occupied trains of ROLA (= rolling country road) go from Wörgl to Brenner and Trento every day. But Wörgl also has a lot to offer with respect to road traffic. The most important project in the near future is the so-called bypass "Nordtangente". It will connect the motorway exits East and West, thus providing a much better traffic flow through Wörgl.

ITALIANO

NODO FERROVIARIO E STRADALE

La stazione centrale di Wörgl è una delle principali stazioni del Tirolo e riveste un'importanza enorme per il trasporto ferroviario. Grazie alla sua particolare posizione all'incrocio tra la ferrovia occidentale verso Vienna, l'asse del Brennero e il collegamento attraverso la valle Brixental per la Stiria e la Carinzia, gioca un ruolo centrale per le ferrovie del Tirolo. Qui salgono ogni giorno più di 6.000 persone sui 140 treni passeggeri delle Ferrovie Austriache. Collegata direttamente alla piazza antistante, la stazione centrale di Wörgl rappresenta inoltre il capolinea di autobus postali e urbani.

Il trasporto merci sottolinea l'importanza del ruolo giocato dalla città. I treni carichi della ROLA (= Rollende Landstraße, Strada Viaggiante) transitano ogni giorno da Wörgl al Brennero e a Trento. Ma Wörgl non resta ferma neppure dal punto di vista tecnico-stradale. Un progetto importante per l'immediato futuro è la cosiddetta "Nordtangente", la tangenziale nord, che collegherà le uscite autostradali Est e Ovest, garantendo un notevole miglioramento del flusso di traffico che attraversa Wörgl.



SHOPPING CITY WÖRGL

Der Erfolgslauf der Stadt Wörgl als Handels- und Einkaufsstadt startete in den frühen 80er-Jahren. Mittlerweile ist Wörgl das wichtigste Handelszentrum im Tiroler Unterland und hat damit die Bezirkshauptstadt Kufstein deutlich überflügelt. Zwar spielte der Handel in Wörgl dank der guten Lage schon immer eine große Rolle, doch der Durchbruch gelang in den letzten 30 Jahren. Zu Beginn entwickelte sich vor allem die Wörgler Bahnhofstraße zu

DER Einkaufsstraße im Tiroler Unterland. Die Wörgler Bahnhofstraße ist die zweitlängste Einkaufsstraße Tirols. Neben unzähligen Geschäften ist in der Bahnhofstraße mit dem City Center ein großes Einkaufszentrum angesiedelt. Anfang 2000 wurde dann auch zunehmend die Peripherie von den Handelsbetrieben genutzt und es entstanden das Einkaufszentrum M4 im Osten des Stadtkerns und das Fachmarktzentrum Westend im – wie es der Name schon

vermuten lässt – Westen der Stadt. Wie stark sich der Handel in Wörgl entwickelt hat, beweist die Anzahl der Handelsbetriebe im Vergleich 1995 zu 2006. Gab es im Jahr 1995 noch 58 reine Handelsbetriebe, so waren es im Jahr 2006 schon 131. Insgesamt sind im Wörgler Handel an die 3200 Personen beschäftigt und die Stadt schafft damit auch fast 400 Lehrstellen pro Jahr.

Wörgl kann sich damit zu Recht als DIE Handelsstadt im Tiroler Unterland bezeichnen. Eine Frequenzauswertung im Oktober 2007 hat ergeben, dass über 42.000 Personen die Wörgler Bahnhofstraße frequentieren und bei einem Vergleich der Wochenfrequenz zur Wohnbevölkerung schlägt die Stadt Wörgl mit 3,68 ganz klar Städte wie etwa Innsbruck mit 1.05 oder auch Salzburg mit 0,98. Besonders interessant ist auch die Frequenzentwicklung in der Bahnhofstraße von Montag bis Samstag. Die Frequenz

ENGLISH

CITY OF COMMERCE AND SHOPPING

Wörgl's success as a city of commerce and shopping began in the early 80ies; today Wörgl is the most important commercial centre in Tyrol's lowlands, thus clearly outperforming the regional capital Kufstein. In addition to numerous shops in Bahnhofstraße - the secondlongest shopping promenade in Tyrol – and the City Center shopping centre, Wörgl also offers the shopping centre M4 and the retail park Westend in the outskirts of Wörgl.

Wörgl can quite rightly call itself THE commercial city of Tyrol's lowlands. A visitor frequency evaluation showed that more than 42,456 people frequent Wörgl's Bahnhofstraße. On the basis of the data collected by Infrapool in the frequency evaluation, the city is classified as level C, thus corresponding to a top regional capital. The catchment area of the city of Wörgl today reaches from Rosenheim in Bavaria to just before Innsbruck, thus providing about a million potential customers.

In 1999, the company Stadtmarketing Wörgl GmbH was founded, which aims at making the brand "Wörgl" even stronger and generally strengthening the economic area Wörgl.









ist schon am Montag so extrem hoch, dass es nur noch eine leichte Steigerung gegen Samstag hin gibt. Die Frequenzzählung wurde von der Firma Infrapool durchgeführt. Aufgrund der Zahlen wird die Stadt Wördl als Stufe C eingestuft, dies entspricht einer Top-Bezirkshauptstadt. Dank der immensen Handelsfläche, die in Wörgl zur Verfügung steht, ist auch der Branchenmix außergewöhnlich hoch.

Keine wichtige Branche fehlt und die Struktur der Betriebe reicht von kleinen Fachhändlern bis zu großen Diskontern. Nicht zuletzt wegen dieser großen Vielfalt ist Wörgl bei den Kunden so überaus beliebt. Das Einzugsgebiet der Stadt Wörgl reicht inzwischen von Rosenheim in Bayern bis kurz vor Innsbruck, dies entspricht einer Bevölkerungszahl von etwa einer Million potenzieller Kunden.

Im Jahr 1999 wurde, mit der Zielsetzuna der Förderuna der Wörgler Wirtschaft, der noch stärkeren Etablierung der Marke "Wörgl" sowie der Stärkung des Wirtschaftsraumes Wörgl im Allgemeinen, die Stadtmarketing Wörgl GmbH gegründet. Mit verschiedensten Marketingaktionen ist es

dem Stadtmarketing somit gelungen, die Handelsstadt Wörgl für Kunden noch at-

traktiver zu machen. Eine weitere Initiative, den Standort Wörgl zu stärken, ist die neu gegründete "Shopping City Wörgl", dabei handelt es sich um einen Zusammenschluss der Kaufmannschaft und der Wirtschaft, welche vom Tourismusverband unterstützt wird.



ITALIANO

CITTÀ DI COMMERCIO E ACQUISTI

L'evoluzione vincente della città di Wörgl quale centro per il commercio e per gli acquisti ha avuto inizio al principio degli anni Ottanta. Oggi Wörgl è il centro commerciale più importante della Bassa Atesina, superando di gran lunga il capoluogo distrettuale Kufstein. Oltre a numerosi negozi nella Bahnhofstrasse, la seconda via degli acquisti più lunga del Tirolo, da ricordare sono il centro commerciale City Center nella periferia di Wörgl, il centro commerciale M4 e il centro specializzato Westend.

A ragione, Wörgl può definirsi la città commerciale per eccellenza della Bassa Atesina. Uno studio ha evidenziato che sono oltre 42.456 le persone che frequentano la Bahnhofstrasse. Sulla base delle cifre del suddetto studio, rilevate dall'azienda Infrapool, la città di Wörgl merita il livello C, che equivale a quello di un capoluogo distrettuale di prim'ordine. Il bacino di utenza della città di Wörgl spazia ormai da Rosenheim, in Baviera, sino all'area di Innsbruck, raggiungendo una popolazione pari a circa un milione di potenziali clienti.

Nel 1999, con l'obiettivo di affermare ulteriormente il marchio "Wörgl", nonché di rafforzarne in generale l'area economica, è stata fondata la Stadtmarketing Wörgl GmbH.



"WÖRGLER INNENSTADT KOMMT WIEDER MEHR ZUR GELTUNG"

Wörgl hat sich in den letzten zwei Jahrzehnten stark entwickelt. Was macht für Sie Wörgl aus?

Johann Hochstaffl:

Wörgl ist ein sehr guter Standort, bedingt durch die gute geografische Lage im Inntal mit der Einmündung der Seitentäler und das enorme Einzugsgebiet. Dadurch ist die Kaufkraft in Wörgl besonders hoch.

Sie sind mit Ihren Immobilien in der Innenstadt angesiedelt. Wie sehen Sie die Entwicklung der Wörgler Innenstadt zur Peripherie?

Johann Hochstaffl:

Im Moment gehen einige Kunden von der Innenstadt in die Wörgler Randgebiete. Dort sind zwei Standorte,

aber längerfristig gesehen ist die Innenstadt einfach der ideale Standort. Man muss die Bahnhofstraße als ganze Einkaufsmeile sehen und ich glaube, wenn die Umfahrung von Wörgl mit der Nordtangente errichtet ist und hier die Ausfahrt "Stadtmitte" - welche direkt zu über 500 Parkplätzen führt - kommt, dann ist die Innenstadt noch attraktiver und sie kommt wieder mehr zur Geltung.

Wir sehen das auch beim Vermieten der Wohnungen, dass die Leute wieder verstärkt in die Innenstadt ziehen. Der Trend geht eindeutig wieder Richtung Innenstadt und ich bin mir sicher, dass auch in Wörgl dieser Trend ankommen wird.

Wie sieht die Wohnsituation in Wörgl aus, gibt es genug Angebote?

Johann Hochstaffl:

Wir sind hier sehr zufrieden. Wir haben an die 165 Wohnungen in Wörgl und diese sind zu gut 98% vermietet. Natürlich wäre hier an manchen Stellen das Verkaufen das bessere Geschäft, aber wir wollen nicht von einer Immobilie einen Teil herausverkaufen. Uns ist es generell sehr wichtig, dass wir unsere Immobilien halten und nicht aus dem schnellen Verkauf Profit schlagen wol-

Sie haben mit dem City Center in der Bahnhofstraße das erste richtige Einkaufszentrum in Wörgl errichtet und somit auch auf den

Handel gesetzt. Wie sehen Sie die Beziehung Wörgl und Handel?

Johann Hochstaffl:

Wir haben gerade eben das City Center wieder deutlich vergrößert. Wir wollen das City Center mit einem guten Branchenmix voll kriegen.

Ich bin ein Innenstadtfanatiker und überzeugt, mit dem City Center einen sehr guten Standort zu haben und sehe es als Finheit mit der Bahnhofstraße.

Ich glaube, dass es auf längere Sicht der richtige Schritt war und ist, auf die Innenstadt zu setzen. Wörgl ist ein enormes Handelszentrum und somit DIE Einkaufsstadt im Tiroler Unterland.













ENGLISH

"WÖRGL'S CITY CENTRE IS RECEIVING MORE ATTENTION AGAIN."

Wörgl has developed a lot in the last two decades. What makes Wörgl special in your opinion?

Johann Hochstaffl: Wörgl is a very good location due to its good geographical position in the Inn valley with its tributary valleys and the extensive catchment area. This makes the purchasing power in Wörgl especially strong.

Your properties are located in the centre of town. How would you rate the development of Wörgl's city centre compared to the periphery?

Johann Hochstaffl: At the moment, some customers are moving from the city centre to Wörgl's periphery. The periphery offers two locations; but in the long run, the city centre remains the ideal location. You have to see Bahnhofstraße as a whole shopping mile; I think the city centre will become even more attractive and show to advantage more again once Wörgl's bypass, the Nordtangente, and the exit "Stadtmitte", which directly leads to the city centre and more than 500 parking spaces, are finished. We can also see that people are increasingly moving to the city centre again in the number of rented flats. The trend is definitely to move to the city centre again, and I am sure that this trend will also arrive in Wörgl.

What is the living situation in Wörgl like – are there enough flats?

Johann Hochstaffl: We are very satisfied with the situation. We have about 165 flats in Wörgl, and a good 98% of them are let. Of course, selling them would make better business in some cases, but we do not want to sell individual parts of a property. Generally, it is very important for us to keep our properties instead of cashing in on selling them off quickly.

With the City Center in Bahnhofstraße, you built the first real shopping centre in Wörgl, thus supporting commerce. How do you see the relationship between Wörgl and commerce?

ohann Hochstaffl: We have just extended the City Center substantially again. We want to offer a good mixture of trades there. I am an absolute fan of the city centre and am convinced that the shopping centre is a very good location; I see it as a unity with Bahnhofstraße. I think it was and still is the right step in the long run to rely on the city centre as a good business location. Wörgl is a strong centre of trade and commerce, which makes it THE shopping city in Tyrol's lowlands.

ITALIANO

"IL CENTRO DI WÖRGL STA TORNANDO IN PRIMO PIANO"

Nel corso degli ultimi due decenni, Wörgl ha subito un forte sviluppo. Cosa, secondo Lei, contraddistingue questa città?

Johann Hochstaffl: Wörgl è un ottimo centro, caratterizzato da una buona posizione geografica nella Valle dell'Inn, nella quale confluiscono le valli laterali, e da un enorme bacino d'utenza. Ecco perché il potere d'acquisto è particolarmente elevato a Wörgl.

Lei vive nel centro cittadino, dove si trovano anche i Suoi immobili. Come vede l'evoluzione del centro di Wörgl verso la periferia?

Johann Hochstaffl: Al momento, alcuni clienti si stanno trasferendo dal cuore della città alle zone periferiche di Wörgl. Qui si trovano due nuclei economici, ma, nel lungo periodo, il centro cittadino continuerà a rappresentare l'ubicazione ideale. La Bahnhofstraße va vista come un'unica via degli acquisti. Quando sarà pronta la tangenziale nord, che permetterà di aggirare Wörgl e, con l'uscita "Centro", di accedere direttamente a oltre 500 parcheggi, il centro cittadino diventerà ancor più attraente e sarà valorizzato al meglio. Lo notiamo anche nella locazione delle abitazioni: la gente tende a tornare nel cuore della città. La tendenza è orientata univocamente verso i centri cittadini e sono certo che anche a Wörgl tornerà di moda questo trend.

Come si prospetta la situazione immobiliare a Wörgl? C'è abbastanza offerta?

Johann Hochstaffl: Siamo molto soddisfatti. Vantiamo circa 165 appartamenti a Wörgl, affittati al 98%. Certo, in alcune aree la cosa migliore sarebbe vendere, ma non vogliamo farlo solo per una parte degli immobili. Per noi è di fondamentale importanza conservare i nostri immobili, non realizzare un profitto veloce dalla loro vendita.

Con il City Center nella Bahnhofstraße avete realizzato il primo centro commerciale di Wörgl, puntando sul commercio al dettaglio. Come vede il rapporto tra Wörgl e il commercio?

Johann Hochstaffl: Abbiamo da poco ampliato in maniera sostanziale il City Center. Vogliamo che si riempia e offra un buon mix settoriale. Sono un fanatico del centro e convinto che il City Center rappresenti un ottimo nucleo economico, che considero un tutt'uno con la Bahnhofstraße. Guardando al futuro, sono sicuro che puntare sul centro sia stato un passo giusto da compiere. Wörgl è un'enorme piattaforma commerciale e, di conseguenza la città dello shopping della Bassa Atesina per antonomasia.









GEWERBE UND INDUSTRIE

Der Wirtschaftsraum Wörgl ist eine der dynamischsten und am stärksten wachsenden Gemeinden Westösterreichs. Zum Vergleich können hier die Einwohnerzahlen von 1988 mit 10.105 und der Zahl von 2007 mit 12.531 angeführt werden. Dies entspricht einer Steigerung von 11%. Wörgl ist schon seit einigen Jahren das Wirtschafts- und Handelszentrum des Tiroler Unterlandes mit starken Zuwächsen in den Bereichen Handel, Gewerbe und Industrie. Derzeit sind in Wörgl ca. 480 Betriebe mit etwa 5800 Beschäftigten ansässig.

Wie eine Städtebenchmark der Fachhochschule Kufstein Tirol im Jahr 2007 ergeben hat, verzeichnete Wörgl von 1995 bis 2006 einen besonders starken Anstieg bei Betrieben im Bereich Bauwesen mit einem Plus von 66.7%. bei den Betrieben mit Verkehr und Nachrichtenübermittlung mit einem Plus von

41.7% und beim Kreditund Versicherungswesen mit einem Plus von 80%. Insgesamt verzeichnete die Stadt von 1996 bis 2006 eine Steigerung bei den Betrieben, die in Wörgl angesiedelt sind, von 7.7%. Noch stärker sieht die Steigerung bei den Arbeitnehmern in Wörgl aus. Waren es im Jahr 1996 noch 4975 Personen, die in Wörgl tätig waren, so sind dies im Jahr 2006 schon 5711 Personen. Auch als Ausbildungsstadt ist Wörgl ein wichtiger Faktor in Tirol nicht nur bei den Schulen, sondern auch bei der Lehrlingsausbildung. So erlernen in Wörgl jährlich über 500 Lehrlinge einen Beruf. Die Städtebenchmark der FH Kufstein Tirol bestätigt das enorme Wachstum der Stadt Wörgl. So ist aus der Benchmark zu lesen: Entgegen dem allgemeinen österreichischen Trend weisen alle Wirtschaftssektoren in Wörgl ein Plus in Bezug auf die

Betriebszahl auf. Der Primäre Sektor (Rohstoffgewinnung) weist ein Plus von 16,7%, der Produktionssektor ein Plus von 8.8% und der Dienstleistungssektor ein Plus von 7,3% auf. Der neue Gewerbepark im Westen der Stadt Wörgl liegt unmittelbar an der Autobahn und wird im Endausbau auf rund 35 Hektar einen Standort für kleinund mittelständische Unternehmen im Bereich von Produktion, Technologie und

ENGLISH TRADE AND INDUSTRY

The economic area Wörgl is one of the most dynamic and fast-growing communities of Western Austria. Wörgl has been the centre of economy and trade in Tyrol's lowlands for several years with strong growth in trade, commerce and

The new industrial park in the west of the city of Wörgl is located directly at the motorway and will offer a location for small to medium-sized businesses in the sectors of production, technology and logistics on about 86.5 acres when it is completed. With the construction of the Nordtangente, the new bypass in the north, and a large roundabout, the area will be optimally linked to the motorway.

Wörgl is especially proud that Tirol Milch – the largest milk producer in Tyrol – is shifting its production completely to Wörgl now. With Spar, another top supermarket chain has chosen Wörgl as a location. The chain has its central office for Western Austria in Wörgl.







Logistik bieten. Er wird mit der neuen Nordtangente und einem großen Kreisverkehr erschlossen und bietet damit eine optimale Anbindung an die Autobahn. Wörgl ist aber auch Standort Holz verarbeitender Industrie, einer der größten österreichischen Spanplattenhersteller – die Firma Egger – betreibt eine Zweigniederlassung in der Stadt.

Besonders stolz ist man in Wörgl, dass die Tirol Milch der größte Tiroler Milchproduzent – ihre Produktion nun vollständig nach Wörgl verlagert. Die Entscheidung der Tirol Milch fiel gegen Innsbruck und für Wörgl.
 Der Ausbau des bestehenden Standortes Wörgl ist seit dem Frühjahr 2007 voll im Gange. Mit Spar hat ein weiterer Lebensmittel-Riese seine Zelte in Wörgl aufgeschlagen. Die Lebensmittelkette ist mit der Westösterreich-Zentrale in Wörgl vertreten.

ITALIANO ATTIVITÀ COMMERCIALI E INDUSTRIA

Wörgl è uno dei comuni più dinamici e in rapida crescita dell'Austria occidentale. Già da alcuni anni, Wörgl rappresenta il centro economico e commerciale della Bassa Atesina, con forti incrementi nei settori del commercio e dell'industria

La nuova zona industriale a ovest della città di Wörgl è situata nelle immediate vicinanze dell'autostrada e, nella sua versione definitiva, offrirà circa 35 ettari di spazio alle piccole e medie imprese operanti nei campi della produzione, della tecnologia e della logistica. Sarà resa accessibile grazie alla nuova tangenziale nord e ad una grande rotonda, e fornirà un collegamento ottimale con l'autostrada.

Motivo di particolare orgoglio per Wörgl è il fatto che Tirol Milch, il più grande produttore di prodotti caseari del Tirolo, abbia dislocato completamente la propria attività nella cittadina. E con Spar un altro gigante del settore alimentare ha messo radici a Wörgl, dove è rappresentato dalla sede centrale dell'Austria occidentale.











EGGER WÖRGL – ZWISCHEN INNOVATION UND TRADITION

1966 übernahm die Fa. Fritz Egger das Weichfaserplattenwerk in Wörgl, dies war der zweite Standort von EGGER nach dem Stammsitz in St. Johann in Tirol. Im Jahr 1972 startete dann die erste Dünnspanplattenproduktion im Werk. EGGER Wörgl ist stark exportorientiert und zählt zu den wichtigsten Lieferanten der Türen- sowie der Dachelemente - Industrie und der Spantischlerplattenhersteller im gesamten EU-Raum. Dünnspanplatten aus Wörgl finden aber nicht nur in den oben genannten Bereichen ihre Abnehmer. sondern werden 30 km weiter, am EGGER Standort St. Johann, zur Eurolight Leichtbauplatte verarbeitet. Diese innovative Platte besteht aus zwei Dünnspandecklagen und als Mittellage eine Kartonwabe. Damit ist die Platte besonders leicht und Rohstoff sparend in der Produktion. EGGER ist der weltweit einzige industrielle Hersteller von Leichtbauplatten.

Darüber hinaus setzt EGGER auch in Wörgl auf innovative Logistikkonzepte. Etwa ein Drittel der ein- und ausgehenden Lieferungen werden am Standort mit der Bahn transportiert. Für die Verlagerung von Transportkapazitäten von der Straße auf die Schiene erhielt EGGER 2007 den Staatspreis des österreichischen Infrastrukturministeriums. Verantwortlich zeichnen für all das ca. 170 Mitarbeiter in der Produktion, sowie 30 Angestellte. Am Standort werden laufend Lehrlinge in den verschiedenen Fachbereichen ausgebildet. Es ist Teil der EGGER Unternehmensphilosophie, Mitarbeiter langfristig zu binden. 60% aller Mitarbeiter in Wörgl gehören dem Betrieb länger als zehn und 27% sogar länger als 20 Jahre an.

Mehr aus Holz - International agierendes Familienunternehmen mit Tiroler Wurzeln

Die EGGER Gruppe mit Stammsitz in St. Johann in

Tirol gehört zu den international führenden Holzverarbeitern. Das Familienunternehmen, das 1961 gegründet wurde, produziert heute an 16 Standorten in Europa, einer davon ist Wörgl. Abnehmer sind die Möbelindustrie, der Holz-Fachhandel (der Architekten und das Handwerk beliefert). Bodenbelagsgroßhandel, Baumärkte sowie der konstruktive Holzbau.

EGGER versteht sich als Komplettanbieter. Dem Leitgedanken "Mehr aus Holz" folgend bietet der Tiroler Holzwerkstoffhersteller eine umfassende Produktpalette von Trägermaterialien aus Holzwerkstoffen (Span-, OSB- und MDF-Platten) über trendgerechte Dekore und Oberflächen bis hin zu Zubehörartikeln und Laminatfußböden. Seit der Inbetriebnahme des Sägewerks in Brilon im Mai 2008 ist die EGGER Produktpalette um Schnittholz erweitert. Im abgelaufenen Geschäftsjahr hat die Unter-

nehmensgruppe 5,75 Millionen m2 Holzwerkstoffe produziert und vertrieben. Im laufenden Geschäftsjahr sollen bereits mehr als 300.000 m² frisches, getrocknetes und gehobeltes Schnittholz international vermarktet werden. Das entspricht 30 Lkw-Ladungen pro Tag.

Weltweites Kundennetz

Die Unternehmensgruppe ist mit ihren Produktionsstätten auf Europa fokussiert und sieht hier ihren Heimmarkt. Von seinen 16 Werken aus beliefert EGGER Kunden weltweit. Zu den wichtigsten Exportmärkten zählt Asien, insbesondere Japan. Der Umsatz lag dabei im Geschäftsjahr 2007/08 bei 1,64 Milliarden Euro. Qualität wird bei EGGER als Kernwert gesehen, der sich nicht nur auf die Produkte bezieht, sondern für die gesamte Wertschöpfungskette gilt: vom Rohstoff bis hin zur Weiterbearbeitung bei Industrie, Handel und Handwerk.









Vision von der führenden Marke in Europa

Die Vision zeigt sich konkret im anspruchsvollen Investitionsprogramm in Anlagen und Produktionsprozesse. Damit ist EGGER in der Lage den bestehenden Kundenund Marktanforderungen zu entsprechen. Dazu tragen auch die Einführung innovativer Verfahren und Produkte bei. Beispiele der jüngsten Zeit sind etwa die Leichtbauplatte Eurolight oder das Direct-Print-Verfahren für Laminatfußböden. Neue Wege werden auch im Marketing beschritten. So wurde für die Einführung der ersten europaweit einheitlichen

Handelskollektion dekorativer Holzwerkstoffe ZOOM der Staatspreis 2007 des österreichischen Wirtschaftsministeriums sowie der iF Design Award und der Red dot Award verliehen.

FNGLISH

MORE FROM WOOD

- INTERNATIONALLY OPERATING FAMILY ENTERPRISE WITH TYROLESE ROOTS

The EGGER Group with headquarters in St. Johann in Tyrol counts amongst the internationally leading wood processing companies. The family enterprise, which was founded in 1961 today manufactures at 16 plants throughout Europe, with one of them being located in the Tyrolean city of Wörgl. Customers are the furniture industry, the wood specialist trade (which supplies to architects and handcrafts), floor covering wholesalers, home improvement stores as well as the wood construction area. EGGER counts itself as a complete supplier. Following the guiding principle "More from wood", the Tyrolese wood materials manufacturer offers an extensive product range of wood-based core boards (chipboard, OSB and MDF boards), from trendy decors and surfaces up to accessory articles and laminate floorings. EGGER Wörgl ranks among the most important suppliers for the door industry, the insulating materials industry in Germany and the Benelux countries and is therefore very much export-oriented. EGGER furthermore produces thin chipboards used in the innovative lightweight board of EGGER: EUROLIGHT® - a modern wood board material low in weight, with increased stability which allows creative freedom in design as increasingly required.

ITALIANO

PIÙ VALORE AL LEGNO

- AZIENDA FAMILIARE INTERNAZIONALE CON ORIGINI TIROI ESI

Il gruppo EGGER con sede a St. Johann in Tirol figura tra i principali produttori a livello mondiale di materiali lignei. L'azienda familiare, fondata nel 1961, oggi produce in 16 stabilimenti europei, uno di loro è situato a Wörgl. I consumatori sono l'industria del mobile, rivenditori specializzati di legname (che riforniscono gli architetti e gli artigiani), il commercio all'ingrosso di rivestimenti per pavimenti, centri bricolage come anche il settore di costruzioni in legno. EGGER è un fornitore di un programma completo. Secondo il suo motto "più valore al legno" il produttore tirolese di materiali in legno offre un assortimento di prodotti completo dai pannelli portanti di materiali in legno (pannelli truciolari, OSB e MDF) ai decori e superfici di tendenza, dagli accessori ai pavimenti laminati. EGGER Wörgl è uno dei fornitori leader nell'industria delle porte e l'industria di materiali isolanti in Germania e nel Benelux e perciò si orienta molto all'esportazione. Oltre a questo EGGER produce dei pannelli truciolari sottili per i pannelli da costruzione leggeri innovativi di EGGER: EUROLIGHT® - i moderni materiali in legno che richiedono un peso ridotto e un'elevata resistenza per ottenere la massima libertà creativa.





Alois Wegscheider

Werdegang:

Alois Wegscheider ist 1954 geboren, besuchte die Volksschule Wörgl, das Gymnasium in Kufstein und die Handelsakademie in Innsbruck.

Nach einem Auslandsaufenthalt in Amerika ist er mit 26 Jahren in das Unternehmen seiner Eltern – Firma Alois Mayr - eingestiegen. Die Firma Mayr besteht seit dem Jahr 1862, diese führt Alois Wegscheider bereits in der fünften Generation.

Im Jahr 1979 fiel der Startschuss für die Baumärkte des Unternehmens, erst unter "Bauwelt Heimwerkermarkt". Schon bald gab es Filialen in Österreich, Italien und Deutschland. 1993 erfolgte dann der Umstieg zu "OBI".

Unter der Leitung von Alois Wegscheider wuchs die Firma Mayr zu einer Firmengruppe heran, die sich neben den Baustoffmärkten unter anderem auch dem Immobiliengeschäft widmet. Nicht weniger als 27 Firmen werden unter der Dachgesellschaft "Firmengruppe Alois Mayr" geführt.

Für weiteres Aufsehen sorgte Alois Wegscheider mit der Ankündigung, in Wörgl den Tyrol Tower zu bauen.

UNTERNEHMER IN WÖRGL - INTERVIEW MIT ALOIS WEGSCHEIDER

Welche wirtschaftlichen Schwerpunkte vertritt die Firmengruppe Alois Mayr?

Alois Wegscheider:

Wir kommen ursprünglich aus dem traditionellen Baustoffhandel. Unsere Firmengruppe erstreckt sich über die Baustoffindustrie, Baustoffmärkte. Einkaufszentren die wir entwickeln, bis hin zu Freizeitimmobilien. Seit drei Jahren bauen wir außerdem auch Pflegeheime.

Der Standort Wörgl wurde und wird von Ihnen sehr geprägt. Was macht Wörgl für Sie so interessant?

Alois Wegscheider:

Meine Großmutter, Frau Frieda Mayr, war die treibende Kraft im Unternehmen nach dem Zweiten Weltkrieg. Sie hat mir als kleiner Junge schon erklärt, dass Wörgl Zukunft hat und dass die Stadt aufgrund ihrer geografischen Lage bevorzugt ist. Wenn man sieht. welche Firmen nach Wörgl drängen, wie viele Arbeitsplätze hier entstehen und wer in Wörgl entwickelt, kann man nur sagen, dass meine Großmutter Recht hatte. Ein großer Vorteil ist auch, dass Wörgl eine klare Ausrichtung hat. Alles, was den Groß- und Einzelhandelsbereich auszeichnet, hat in Wörgl Priorität.

Es gibt viele Orte in Tirol, die auf Grund ihrer Schönheit und Lage auf Tourismus setzen oder andere, die industriell ausgerichtet sind -Wörgl ist die Handelsmetropole im Tiroler Unterland.

Nach Innsbruck ist Wörgl die Nummer zwei in Tirol. Und wenn man die neuesten Zahlen nimmt, liegt es an vierter Stelle in ganz Österreich, was den Handel betrifft. Die Handelsstadt Wörgl ist also wirklich super aufgestellt.

Mit dem Tvrol Tower haben Sie weltweit für Aufsehen gesorgt. Wie kam es zu der Idee?

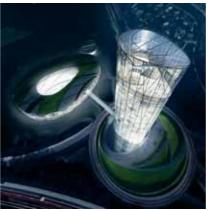
Alois Wegscheider:

Wenn man heute in Tirol durch die Landschaft fährt. ist alles schon da, vieles auch schon zweimal und dreimal. Wenn man aber in die Welt hinausschaut, gibt es doch bestimmte Sachen, die in Tirol fehlen. Wenn ich dann den Drang der Menschen nach Höhe, nach Imposanz sehe, dann fehlt in Tirol ein entsprechender Landmark.

Grundidee war es, eine vertikale Stadt zu entwickeln. Das heißt, verschiedene Teile in dem Turm unterzubringen, um eine autarke Situation zu schaffen. Auf Grund des Baus des neuen Kreisverkehrs Wörgl Ost haben wir uns mit dem Thema "Turm im Kreisverkehr" auseinander gesetzt. Ein 40.000 m² großes Grundstück haben wir erworben. Wegen der Bundes- und Landtagswahlen hat es eine Zeit des Stillstandes gegeben. Jetzt. wo alles klar ist. wird natürlich mit voller Kraft weitergearbeitet.

Wir haben nun auch in Tirol eine neue Regierung, welche sich mit modernen Entwicklungen befasst. Wir werden nun unser Projekt der neuen Regierung vorstellen und sind interessiert, wann die Autobahngesellschaft mit dem Bau des Kreisverkehrs an der Autobahnausfahrt Wörgl Ost beginnt. Denn nur mit der Baumaßnahme des Kreisverkehrs geht auch unser Turm einher. Potenzielle Käufer wollen natürlich wissen, wann der Baubeginn stattfindet.







ENGLISH

ENTREPRENEURS IN WÖRGL INTERVIEW WITH ALOIS WEGSCHEIDER

What is the economic focus of the Alois Mayr group of companies?

Alois Wegscheider: Originally we are traditional building material suppliers. The focus of our group of companies ranges from building material industry, DIY stores and shopping centres that we develop to leisure properties. For three years now we have also been building nursing homes.

You characterised and still are characterising the location of Wörgl strongly. What makes Wörgl so interesting for you?

Alois Wegscheider: My grandmother, Frieda Mayr, was the driving force in the business after World War II. She already explained to me as a young boy that Wörgl has a future and the city has a lot of advantages due to its geographical location. When you see what companies want to come to Wörgl, how many jobs are being created here and who is doing development work in Wörgl, the only thing you can say is that my grandmother was right. Another big advantage is that Wörgl has a clear focus. Everything connected to wholesale and resale has top priority in Wörgl. There are many places in Tyrol that rely on tourism due to their beauty and location or others that have an industrial focus - Wörgl is the centre of commerce in Tyrol's lowlands. Wörgl ranks number two in Tyrol after Innsbruck. And if you look at the latest figures, it takes fourth place in the whole of Austria with respect to commerce. The city of commerce Wörgl thus is in a very good position.

You caused quite a stir worldwide with the Tyrol Tower. How did you strike on the idea?

Alois Wegscheider: When you drive through Tyrol today, you see that it already has everything - some things even two and three times. But if you look out into the world, there are certain things that Tyrol still is lacking. When I see the people's urge for heights and imposing structures, I think that Tyrol is lacking a proper landmark. The basic idea was to develop a vertical city. That includes incorporating different parts into the tower to provide a selfsufficient situation. In the context of the construction of the new roundabout Wörgl Ost, we started thinking about the topic "tower in the roundabout". We purchased a 40,000 m² plot. Due to the elections on a federal and state level, everything came to a standstill for a while. Now that everything is clear, work has been taken up again at full steam. Tyrol now also has a new government which also deals with modern developments. We will present our project to the new government now and are eager to find out when the motorway association will begin the construction of the roundabout at the motorway exit Wörgl Ost. Because the construction of our tower depends on the construction of the roundabout. Potential buyers want to know of course when construction will start.

ITALIANO

IMPRENDITORI A WÖRGL - INTERVISTA AD ALOIS WEGSCHEIDER

Quali aspetti economici rappresenta la Firmengruppe Alois Mayr?

Alois Wegscheider: Proveniamo dal commercio dei materiali da costruzione. Il nostro gruppo tocca l'industria dei materiali edili, i mercati edili, i centri commerciali da noi realizzati, fino agli immobili per il tempo libero. Da tre anni costruiamo inoltre case d' cura.

Il centro economico Wörgl è stato ed è fortemente plasmato da Lei. Cosa rende Wörgl così interessante?

Alois Wegscheider: Dopo la Seconda Guerra Mondiale, mia nonna, Frieda Mayr, era la forza motrice dell'impresa. Quando ero piccolo, mi spiegava che Wörgl aveva un futuro davanti a sé e che era avvantaggiata dalla sua posizione geografica. Se si osservano le aziende che si spingono a Wörgl, i posti di lavoro creati e le evoluzioni che prendono forma qua, si può solo dire che mia nonna aveva ragione. Un grande vantaggio è rappresentato anche dal chiaro orientamento di Wörgl. A Wörgl ha infatti priorità tutto ciò che contraddistingue il commercio all'ingrosso e al dettaglio. Ci sono molte località in Tirolo che puntano sul turismo per via della loro bellezza e posizione, altre che si orientano alle attività industriali. Wörgl è la metropoli commerciale della Bassa Atesina. Dopo Innsbruck, Wörgl è la seconda città per importanza del Tirolo. E, analizzando le ultime cifre, la quarta di tutta l'Austria in fatto di commercio. La città commerciale Wörgl riveste quindi un ruolo davvero straordinario.

Con la Tyrol Tower ha suscitato scalpore in tutto il mondo. Come Le è venuta l'idea?

Alois Wegscheider: Attraversando i paesaggi tirolesi ci si accorge oggi che c'è già tutto, spesso in duplice o triplice copia. Guardando però al mondo circostante, ci sono determinate cose che in Tirolo mancano. Quando avverto il desiderio della gente di altezza e imponenza, allora mi rendo conto che in Tirolo manca un punto di riferimento adeguato. L'idea di partenza è stata quella di sviluppare una città verticale, vale a dire collocare nella torre diversi elementi, per ottenere una situazione autarchica. Sulla base della costruzione della nuova rotatoria Wörgl Est, abbiamo affrontato l'argomento "Torre nella rotatoria", acquistando un terreno di 40.000 m². Le elezioni per il Bundestag e per il Consiglio del Land hanno imposto una fase di tregua. Ora che è tutto finito, si lavora naturalmente a pieno ritmo. Anche il Tirolo ha un nuovo governo che si occupa di nuovi sviluppi. Adesso presenteremo il nostro progetto al nuovo governo e vogliamo sapere quando la società autostradale darà il via alla realizzazione della rotatoria in corrispondenza dell'uscita Wörgl Est. Solo con il progetto di costruzione, infatti, potrà procedere anche la nostra torre. Va da sé che i potenziali acquirenti desiderano sapere quando avranno inizio i lavori.













TIROL MILCH INVESTIERT IN WÖRGL

Tirol und Milch sind seit jeher unzertrennlich miteinander verbunden. Die intakte Umwelt und die Kraft und Vielfalt von Gräsern und Kräutern bilden die Grundlage bester Tiroler Alpenmilch. Dies entfaltet sich in den Produkten von Tirol Milch.

Tirol Milch ist genossenschaftlich organisiert und im Besitz von rund 5.000 Tiroler Bauern, Kleinstrukturierte Familienbetriebe sind es, welche pro Jahr insgesamt 220 Mio. kg Milch anliefern. Das sind 80 % der gesamten Tiroler Milch. Um diese Milcharundlage kümmern sich rund 350 MitarbeiterInnen. Tirol Milch ist ein attraktiver, regionaler Arbeitgeber und laufend dabei, das Team zu erweitern. Im Speziellen richtet man sich an angehende Molkereifachfrauen und -männer. Eine Lehre bei Tirol Milch ebnet den Weg für Spezialisten im Bereich der Molkereiwirtschaft.

Tirol Milch zählt aktuell drei Produktionsstätten in Innsbruck, Wörgl und Lienz sowie drei Pachtsennereien. Mit September 2009 wird die Produktionszusammenlegung von Innsbruck und Wörgl realisiert. Durch dieses Proiekt werden doppelte Strukturen beseitigt, was für den Erhalt eines gesunden Unternehmens notwendig ist. Diese Zusammenlegung stellt das größte Investitionsprogramm der Unternehmensgeschichte dar. In Summe werden 45 Millionen Euro in den Standort Wöral investiert.

Das Angebot der Tirol Milch ist ein äußerst vielfältiges. Zu über 250 verschiedenen Produkten wird der Rohstoff Milch veredelt. Die Range reicht von der klassischen Tiroler Vollmilch oder "länger frische Milch" über Joghurt, Topfen, Speiseeis bis hin zum wohl bekanntesten österreichischen Fruchtmolkegetränk: Lattella.

Tirol Milch gehört zudem zu den größten Käse-Produzenten in Österreich. Im Zuge der P oduktionszusammenlegung werden auch die Reifekeller großzügig erweitert. Der Ausbau der Käsekompetenz ist für Tirols arößte Molkerei ein großes Thema 2009 und darüber hinaus. Die Kernkompetenzen liegen bei Hartund Schnittkäse (z.B.: Tiroler Bergkäse, Tiroler Felsenkeller Käse oder Tilsiter). Diese Käse werden in Wörgl produziert und reifen auch hier.

Der "Tiroler Felsenkeller Käse" ist eine ganz besondere Spezialität. Dieser 6 Monate gereifte Käse wurde dank unzähliger Auszeichnungen, wegen seiner Lagerung in den natürlichen Reifungshöhlen in Wörgl und Kundl und der händischen Pflege zum Vorzeigepro-

Bei Tirol Milch steht das Streben nach höchster Qualität von der Weide bis hin zum Konsumenten im Vordergrund. Kundenzufriedenheit und Natürlichkeit sowie möglichst kurze Transportwege sind die Grundprinzipien.

Alle Tirol Milch-Produkte können sowohl bei allen Tiroler Handelsketten als auch im Tirol Milch Markt direkt beim Unternehmen gekauft werden.



18 BUSINESS REPORT WÖRGL www.tirolmilch.at

dukt.





EIN UNTERNEHMEN MIT ZUKUNFT

Nach überaus erfolgreichen Jahren im Verkauf beim LKW-Produzenten MAN wagte Johann Hochstaffl den Weg in die Selbständigkeit und gründete 1973 sein eigenes Handelsunternehmen für Bau- und Nutzfahrzeuge. Jahrelange Erfahrung und Fachkompetenz, gepaart mit der unermüdlichen Leidenschaft des Handelns und Verkaufens, ermöglichten Johann Hochstaffl mit seinem Unternehmen, sich in Tirol sehr bald zu einer nicht mehr wegzudenkenden Größe seiner Branche zu entwickeln. Schnell etablierte sich die Firma Hochstaffl als verlässlicher Partner des Transport- und Frächtergewerbes. Schon bald wurden das Firmengelände in Kundl auf 30.000 m² Fläche erweitert und moderne Werkstätten und Verwaltungsgebäude errichtet. Ein weiterer wichtiger Schritt in der Entwicklung des aufstrebenden Unternehmens war die Partnerschaft mit der Kögel Fahrzeugwerke AG in Deutschland, einem

in Europa führenden Hersteller für Anhänger und Sattelfahrzeuge. Bedingt durch eine kontinuierliche Marktbearbeitung folgte die Ausweitung des Verkaufsgebietes auf das gesamte Bundesgebiet mit Verkaufsniederlassungen in Linz und Wien sowie in späterer Folge auch in Marz/Burgenland. Bereits Anfang der Neunzigerjahre erfolgte die Expansion in die ehemalige DDR sowie in die süd- und osteuropäischen Länder, sodass das Unternehmen mittlerweile auch in Slowenien, Kroatien, Serbien, Tschechien, Ungarn, Rumänien und der Slowakei vertreten ist und dort zum Teil auch die Generalvertretung für Kögel Fahrzeuge unterhält.

Um den Kunden Komplettlösungen vom Produkt bis zur maßgeschneiderten Finanzierung anbieten zu können, wurde im Jahre 1978 mit kompetenten Partnern die Nutzfahrzeuge Leasing AG gegründet. Parallel zum Fahrzeughandel hat sich das auf Mobilien- und Immobilienleasing spezialisierte Unternehmen entwickelt und ist mit Tochtergesellschaften in den bereits erwähnten SE und SEE Ländern sowie in Polen am Markt erfolgreich etabliert.

Schon früh entwickelte Johann Hochstaffl auch ein Gespür für Immobilien. Seit sein Junior Michael den Geschäftsbereich Fahrzeughandel alleinverantwortlich führt – mit gleichem Einsatz und Geschäftssinn wie dies sein Vater tat – widmet sich KR Johann Hochstaffl mehrheitlich und mit großer Leidenschaft den Geschäftsbereichen Immobilien und Unternehmensbeteiligungen, die mittlerweile mehrere Gesellschaften mit Gewerbeobjekten in Oberösterreich und Wien sowie Gewerbe-, Handels-, Hotel- und Wohnobiekten sowie Land- und Forstwirtschaftsbetrieben im Ausland umfassen.

Das Kernstück des Immobilienbesitzes befindet sich natürlich in der Stadt

Wörgl. Neben dem Einkaufszentrum City Center mit einer Verkaufsfläche von knapp 10.000 m², ca. 550 Abstellplätzen in der Tiefgarage bzw. im Freigelände und dem angeschlossenen Wohnpark City Center mit 50 Wohnungen, gehören zahlreiche Wohnund Geschäftsgebäude in der Bahnhofstraße sowie im innerstädtischen Gebiet zum Immobilienbestand des Unternehmens.

Die Anteile an den in- und ausländischen Gesellschaften der Hochstaffl Firmengruppe werden von der Hochstaffl Holding AG mit Firmensitz Wörgl gehalten. Diese ist im Eigentum der Hochstaffl Privatstiftung, die ihren Geschäftssitz ebenfalls in Wörgl hat.

Das Unternehmen erwirtschaftet mit etwa 200 Mitarbeitern einen konsolidierten Jahresumsatz von mehr als 150 Mio. Euro, wobei der Exportanteil an die 80% beträgt.

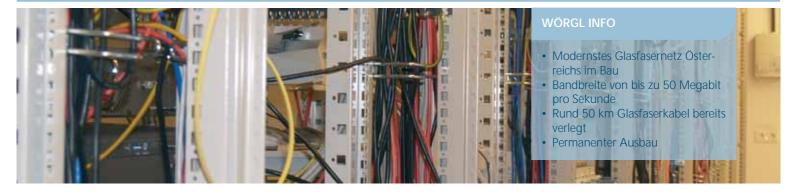


NUTZFAHRZEUGE LEASING AG

E-Mail: office@leasingaustria.com

6300 Wörgl Speckbacherstraße 9 Tel.: 0 53 32 / 78 50-0 Fax: 0 53 32 / 78 50-33





FIBRE-TO-THE-HOME

Internet war ursprünglich nur für die Übertragung von Texten gedacht. Jetzt entwickelt sich Internet immer mehr zu einem Übertragungsmedium für alle Arten von Informationen. Dafür braucht man bessere und schnellere Leitungen. Glasfaserleitungen stellen die schnellste Technik zur Übertragung von Daten und Informationen dar. Mit dem leistungsfähigen Datenhighway wollen die Stadtwerke Wörgl einen flächendeckenden Wachstumsimpuls mit einem enormen Zukunftspotenzial in der Wirtschaft, am Arbeitsmarkt und im Bildungsbereich setzen. Mit der Breitband-Initiative werden schnelle Datenleitungen sichergestellt, die bisherige Nachteile für Unternehmen ausgleichen und schnelle Übertragungsraten garantieren.

Derzeit bauen die Stadtwerke Wördl das modernste Glasfasernetz Österreichs auf. Bereits 300 Wörgler Kunden können die neue Bandbreite von bis zu 50 Megabit pro Sekunde nutzen. Bei den derzeit verwendeten, veralteten Technologien, wie den auch in Österreich eingesetzten ADSL-Varianten, kämpft man derzeit mit vielen Tricks, die Bandbreiten auf 4 oder 8 MBit zu erhöhen. Bei Fibre-

to-the-Home stehen dagegen 100 MBit, also mehr als das 10fache, problemlos zur Verfügung. Die Signalübertragung im Lichtwellenleiter erfolgt - wie der Name es schon sagt - mit Licht.

Die wesentlichen Vorteile eines auf Glasfaserbasis errichteten Datennetzes sind die immensen Datenkapazitäten, die Transportgeschwindigkeit und eine lange Lebensdauer. Der zu transportierenden Datenvielfalt sind bei dieser Technologie beinahe keine Grenzen gesetzt. Neben den klassischen Anwendungen wie Telefon. Internet, Standleitungen

(Übertragen von Firmennetzwerkdaten), Datenfernspeicherung, etc. ermöglichen LWL-Verbindungen auch hoch auflösende Fernsehübertragungen im neuen HDTV Standard, Video on demand und Audio-Übertragungen in höchster Qualität. Die verlegten Glasfaserkabel besitzen zudem ausreichende Reserven für die Zukunft.

Rund 50 km Glasfaserkabel wurden in den letzten Jahren in Wörgl verbaut und es wird permanent am Ausbau gearbeitet. Informationen darüber erhalten Sie auf der Internetseite www.woeralweb.at.

ENGLISH FIBRE TO THE HOME

In the beginning, the Internet was only intended for transmitting texts. Now it is developing more and more into a transmission medium for all kinds of information. Therefore better and faster cables are required. Fibre-glass cables are the fastest technology for transmitting data and information. The public utility company Stadtwerke Wörgl wants to trigger an area-wide growth impulse with the high-performance data highway with enormous potential for the future regarding the economy, the job market and the education sector. The broadband initiative provides fast data cables, which compensate previous disadvantages for companies and guarantee fast transmission rates.

At present, Stadtwerke Wörgl is building the most state-of-theart fibre-glass network in Austria. 300 customers in Wörgl are already able to use the new bandwidth of up to 50 megabits per second. About 50 km of fibre-glass cable have been used in the past years in Wörgl, and the network is constantly being extended. For further information, please see the Internet page www.woerglweb.at.

ITALIANO FIBRE-TO-THE-HOME

Originariamente, Internet era destinato al mero trasferimento di testi. Ora si sta vieppiù trasformando in un mezzo di trasmissione di ogni genere di informazioni. A tale scopo, servono linee migliori e più rapide. Le linee in fibra ottica rappresentano la tecnica più veloce per il trasferimento di dati e informazioni. Con questa efficace tecnologia, le aziende municipali di Wörgl vogliono porre le basi per stimolare la crescita economica su tutto il territorio, con un enorme potenziale per il futuro nei settori dell'economia, del mercato del lavoro e della formazione. L'iniziativa della "banda larga" assicura linee rapide, che compensano gli svantaggi sinora affrontati dalle società e garantiscono velocità di trasferimento elevate. Al momento, le aziende municipali di Wörgl stanno realizzando la rete a fibre ottiche più moderna di tutta l'Austria. Sono già 300 i clienti di Wörgl in grado di sfruttare la nuova larghezza di banda, che arriva a 50 Megabit al secondo. Negli ultimi anni, a Wörgl sono stati posati circa 50 km di fibra ottica, che continueranno ad essere ampliati. Per informazioni al riguardo è possibile consultare il sito Internet www.woerglweb.at.

50 JAHRE FARTHOFER - DIE ERFOLGREICHE VERBINDUNG VON TRADITION UND INNOVATION

Das Geschick für die Schmiedekunst ist der Familie Farthofer in die Wiege gelegt worden. Schon seit über 100 Jahren wird dieses traditionelle Handwerk von Generation zu Generation weitergereicht. Den Schritt in die Selbständigkeit wagte schließlich Karl Farthofer senior im Jahre 1958, als er die damals leer stehende Plaschko-Schmiede wieder mit neuem Leben erfüllte und

den Betrieb kontinuierlich weiter ausbaute. Zunächst wurde der reine Schmiedebetrieb um eine Schlosserei ergänzt sowie als weiteres Standbein der Schlüsseldienst eingeführt.

Auf dem Gebiet der Lohnfertigung arbeitet die Firma Farthofer heute mit modernsten Maschinen. Mit der jüngsten Erweiterung der Produktpalette zählt schließlich auch die Edelstahlverarbeitung zum Tätigkeitsbereich von Farthofer. Bereits von Beginn an verfolgte die Firma Farthofer eine Unternehmensphilosophie, die bis heute Gültigkeit hat: im Mittelpunkt steht der Kunde, der qualitativ hochwertige Produkte zu angemessenen Preisen erhält. Innovationen und neue Ideen werden weiterhin den Weg der Firma Farthofer kennzeichnen. Mittlerweile ist die

dritte Generation in der Geschäftsführung tätig und wird auch in Zukunft die Tradition mit dem Fortschritt verknüpfen, sodass Kunden der Firma Farthofer mit hervorragenden Produkten und erstklassigem Service rechnen können. Genau so, wie sie es seit einem halben Jahrhundert von Farthofer gewohnt sind.



Farthofer Schmiede- und Stahlbauges. m.b.H. Brixentaler Straße 59, 6300 Wörgl Tel. +43 (0) 5332/73223-0, Fax +43 (0) 5332/73246 E-Mail: farthofer@farthofergmbh.com, www.farthofergmbh.com



»neomediabusiness

Zuverlässiger Partner im individuellen Standortmarketing

Von der ersten Idee bis zur kompletten Produktvermarktung bieten wir Ihnen einen kompetenten Full-Service. Moderne, repräsentative Medien speziell auf die Anforderungen einer professionellen, zukunftsorientierten Wirtschaftsförderung zugeschnitten.

»neomediaclinic

Zuverlässiger Partner im Krankenhausmanagement

Speziell auf den besonderen Informationsanspruch von Krankenhäusern, Kliniken und Hospitälern abgestimmt, produziert der neomediaVerlag moderne Medienlösungen. Unser kompetenter Full-Service, von der Idee bis zum Produkt, ist der Garant für Erfolg.

»neomediadidact

Lehrmittellieferant für Schulen und Bildungsinstitute

Seit mehr als 20 Jahren entwickelt und produziert der neomediaVerlag lehrplangerechte Unterrichtsmedien.

In vielen Schulen ist der Name neomedia ein Begriff für pädgogischdidaktische Unterrichtsmedien.



neomedia Verlagsgesellschaft mbH Kinzfeldstraße 3/6, 6330 Kufstein Tel. 05372/65152, Fax 05372/67678 E-Mail: info@neomedia.at, Home: www.neomedia.at



AMB INVEST GMBH. STARKER MOTOR DER WÖRGLER STADTENTWICKLUNG.

Die AMB Invest konzentriert sich seit mehr als 10 Jahren europaweit auf die Entwicklung und den Betrieb von Handels-, Gewerbe- und Büroimmobilien. Durch die langjährige Erfahrung am Immobilienmarkt, hohe Professionalität und Seriosität hat das Unternehmen auch das Stadtbild von Wörgl entscheidend und zukunftsorientiert geprägt.

Der Erfolg der AMB Invest beruht auf der Vereinigung von Idee, Standort, Markt und Wirtschaftlichkeit. Das Einkaufszentrum M4, die Fachmarktzentren Westend und West sowie die Zentralisierung der Alois Mayr Bauwaren GmbH sind nur einige der Projekte, die AMB Invest in Wörgl umgesetzt hat. Auf diese Weise wurde ein maßgeblicher Beitrag zur Etablierung Wörgls als führender Handelsstandort im Tiroler Unterland geleistet. Unter der Schirmherrschaft der AMB Invest entwickelt die 100-prozentige Tochtergesellschaft Roadpark Verwaltungs GmbH mit dem Tyrol Tower zurzeit das wahrlich herausragendste Projekt von Wörgl und wird damit auch die zukünftige Entwicklung der Stadtgemeinde nachhaltig prägen und beeinflussen.

NÄHERE INFORMATIONEN UNTER www.amb-invest.at



AMB INVEST GMBH

Innsbruckerstraße 110 6300 Wörgl Austria

Tel.: +43-5332-795-101 Fax: +43-5332-795-705

Mail: werlberger@amb-invest.at

Web: www.amb-invest.at



TIGAS - ERDGAS ALS ECKPFEILER DER TIROLER ENERGIEVERSORGUNG

Der Energieträger Erdgas steht für Umweltschonung. Wirtschaftlichkeit und Vielseitiakeit.

Der Wirtschaftsraum Wörgl ist voll mit Erdgas erschlossen und Teil des rund 2.300 km langen Tiroler Erdgasnetzes. Die Einkaufszentren der Region sowie nahezu alle bedeutenden Gewerbebetriebe vertrauen bei der Wärmeversorgung und speziellen gewerblichen Anwendungen auf Erdgas als Energieträger. Auch bei den privaten Haushalten steht der komfortable und emissionsarme Brennstoff Erdgas hoch im Kurs. Durch die Substitution von Heizöl durch Erdaas konnte die Luftqualität stark verbessert und die CO₂-Belastung deutlich verringert werden.

Nach dem durchgreifenden Erfolg am Wärmemarkt gewinnt Erdgas auch im Verkehrssektor als preisgünstiger und umweltschonender Kraftstoff an Bedeutung. Die TIGAS als heimischer Gasversorger treibt in Zusammenarbeit mit den Tiroler Tankstellenbetreibern den Ausbau des bereits flächendeckenden Erdgastankstellennetzes weiter forciert voran.

Neben mehreren Privatpersonen und Gewerbetreibenden haben auch Unternehmen der Stadt Wörgl bereits einige Erdgasfahrzeuge erfolgreich im Einsatz. Zudem ist das Parken für Erdgasautos in den Kurzparkzonen der Stadt Wörgl gratis.

Informationen zum Energieträger Erdgas, Erdgaspreisen sowie Erdgastankstellen und Erdgasfahrzeugen erhalten Sie unter der unten angegebenen Adresse.





TIGAS-Erdgas Tirol GmbH Salurner Straße 15, 6010 Innsbruck, Kostenlose Service-Line 0800 / 828 829 office@tigas.at, www.tigas.at

WARUM IN DIE FERNE SCHWEIFEN. WENN DAS GUTE LIEGT SO NAH!

Die Herausforderung, immer wieder vor neuen, unlösbaren Aufgaben zu stehen, reizt im besonderen Maße. Entsprechend bunt ist die Kundenliste der Druck 2000 GmbH und entsprechend vielseitig sind die eingesetzten Mittel und Möglichkeiten. Wer solche Aufgaben aus der Erfahrung kennt, kann ermessen. welches Engagement notwendig ist, um Objekte aller Kategorien so zu realisieren, wobei das technische Equipment eines der modernsten ist.

Im selben Haus befindet sich auch die vielfach ausgezeichnete Werbeagentur Haaser&Haaser, die gemeinsam

mit der Druck 2000 GmbH gewährleistet, dass der Kunde vom kreativen Strich bis zum fertigen Endprodukt alles aus einer Hand bekommen kann. Heute ist Druck 2000 GmbH eines der modernsten Druckereiunternehmen und zählt mit seinem Audit für Familie & Beruf zu den familienfreundlichsten Betrieben in Tirol.

Neben den üblichen Aufgaben einer Druckerei können kleine und mittlere Auflagen, ja selbst Großauflagen über 100.000 Stück, von den verschiedensten Info-Mappen, Ticketmappen, Tischaufsteller und CD-Covers schnell und kostengünstig gestanzt und geklebt werden. Das



Lager an Stanzformen bietet allen Kunden eine große Palette von Mappen und Aufstellern. Mailings werden mittels einer Adressier- und Kuvertieranlage schnell und kostengünstig versand. Mit dieser Kuvertieranlage können bis zu 6 Beilagen in C6, C6/5, C5 Kuverts und Taschen und C4 Taschen eingesteckt, verschlossen, online adressiert und auf Wunsch auch zum günstigsten Tarif mit in- und auslän-

sandt werden. Selbstverständlich kann der Kunde eigene Briefe. Prospekte und Kataloge, Kuverts und Taschen beistellen. Allerdings müssen die Kuverts und Taschen kuvertiertauglich sein.

Bei Anfragen steht das Verkaufsteam Herr Kurt Hasler, Herr Peter Haaser und Herr Wolfgang Eisele telefonisch unter 05332-70000 gerne mit Rat und Tat zur Verfügung.



Druck 2000 GmbH Peter-Mitterhofer-Weg 23, A 6300 Wörgl Tel. 05332 70000, Fax 05332 71532 www.druck2000.at



WÖRGL INFO

- 12 Schulen für Kinder/ Jugendliche
- Schulische Ausrichtung auf Handel, Sport und Kultur
- Verschiedenste Erwachsenen-Bildungseinrichtungen
- 3 Kindergärten, eine Krabbelstube, eine Kinderkrippe und Tagesmütter
- Jugendprojekt I-Motion zur Einbindung der Jugend
- · Info-Eck für Jugendliche, Streetworker, Jugendzentrum, Jugendbeirat







SCHUL- UND JUGENDSTADT WÖRGL

Schon seit vielen Jahren gilt Wörgl wegen der hohen Anzahl an Schulen als Schulstadt. Nicht weniger als zwölf Schulen bilden die Wörgler Kinder und Jugendlichen aus. Aber nicht nur die Bevölkerung aus Wörgl kommt in den Genuss der Bildungseinrichtungen. Auch Schüler aus dem Umland drücken in Wörgl die Schulbank. Auch bei den Schulen sieht man die Ausrichtung der Stadt Wörgl auf die Wirtschaft, im Speziellen den Handel. Sport und Kultur werden in Wörgl groß geschrieben. Neben zwei Volksschulen gibt es in Wörgl zwei Hauptschulen, davon eine mit dem Schwerpunkt Sport. Das Bundesrealgymnasium in Wörgl erfreut sich besonderer Beliebtheit, wegen des großen Andrangs vor allem von Schülern aus dem Bezirk Kufstein und auch Kitzbühel wird hier ein striktes Auswahlverfahren angewendet. Neben dem Gymnasium sind Schulzentrum Wörgl

noch die Bundeshandelsschule und Bundeshandelsakademie, die Fachschule für wirtschaftliche Berufe mit Haushaltungsschule und die Tiroler Fachberufsschule Wörgl-Rotholz untergebracht. Eben diese Fachberufsschule in Wöral stellt eine Besonderheit dar. Neben den Berufen Molkereifachmann/frau und Bürokaufmann/frau bildet die Schule in Zusammenarbeit mit der Lebensmittelkette Spar deren Lehrlinge aus. Daraus ergeben sich wesentliche Vorteile. Die Lehrlinge können viel intensiver und genauer auf die Bedürfnisse des Unternehmens ausgebildet werden und die Vereinbarkeit von schulischer und beruflicher Ausbildung wird wesentlich verbessert. Sehr wirtschaftlich orientiert ist in Wörgl auch die Polytechnische Schule. Besonders wichtig ist das Sonderpädagogische Zentrum, um auch Menschen mit Beeinträchtigung die richtige Ausbildung bieten zu können. Natürlich können sich Erwachsene in Wörgl ebenfalls weiterbilden, sei es im Bildungshaus der Erzdiözese Salzburg oder auch in der Volkshochschule. Berufliche Weiterbildung bietet in Wörgl die Firma "ibis acam GmbH", das Angebot rundet die Privatschule "Lernwerkstatt Zauberwinkl" ab.

Nicht zu kurz kommt in Wörgl die Kultur, deshalb ist in der Stadt unter anderem eine Landesmusikschule angesiedelt.

Noch vor der Schule bietet die Stadt Wörgl insgesamt drei Kindergärten, wobei einer dieser Kindergärten seinen Schwerpunkt auf die Integration von Kindern mit Migrations-Hintergrund legt und damit große Erfolge erzielt. Weiters finden Familien in Wörgl für ihre Kinder eine Krabbelstube "Kunterbunt", eine Kinderkrippe "Purzelbaum", die Aktion Tagesmütter und das private Kinderhaus "Miteinander" vor.

Besonderes Augenmerk legt man in Wörgl auf die Jugend. So wurde das Jugendprojekt I-motion ins Leben gerufen. Das LA21-Jugendprojekt I-motion schafft Gemeinschaft, belebt Nachbarschaftskontakte und unterstützt soziale Finrichtungen in Wörgl. Jugendliche helfen im Rahmen des I-motionprojektes bei Sozialoder Umweltprojekten, in der Nachbarschaft und bei Veranstaltungen. Aber sie sind auch beim Babysitting im Einsatz oder bieten Computerkurse für Senioren an. I-motion belohnt die Jugendlichen mit Gutscheinen regionaler Wirtschaftsbetriebe, von denen viele die Aktion großzügig unterstützen. Die Unternehmen profitieren vom Imagegewinn, ein Sozialprojekt für die Jugend zu unterstützen, sowie durch zusätzlichen Umsatz und Werbemöglichkeiten.

Ganz neu eröffnet wurde im Sommer 2008 das InfoEck. Dieses bietet den Wörgler





Open Space Konferenz in Wörgl



Jugendlichen eine Anlaufstation bei Fragen und Problemen, hier helfen auch Streetworker, die in Wörgl zum Einsatz kommen. Ganz

neu ist das Jugendzentrum und mit dem Jugendbeirat haben die Jugendlichen auch die Möglichkeit, sich einzubringen.

ENGLISH

WÖRGL - CITY OF SCHOOLS AND YOUTH

Wörgl has always been renowned for its schools. No fewer than twelve schools educate the children and youngsters of Wörgl. Aside two elementary schools, there also are two Hauptschulen (≈ secondary modern school) and the Bundesrealgymnasium (≈ secondary modern/grammar school). The school centre Schulzentrum Wörgl includes the Bundeshandelsschule (≈ business school) and Bundeshandelsakademie (≈ commercial academy), the Fachschule für wirtschaftliche Berufe mit Haushaltungsschule (≈ professional school for economic professions with domestic science school) and Tiroler Fachberufsschule Wörgl-Rotholz (≈ professional school). The professional school Wörgl-Rotholz is a special institution. It trains the apprentices of Spar in cooperation with the supermarket chain. The Polytechnische Schule (≈ polytechnic school) in Wörgl also has a very economic focus. For the younger children, the city of Wörgl offers three kindergartens altogether; one of them focuses on the integration of children with a migration background. The youth enjoys special attention in Wörgl. The LA21 youth project I-motion creates companionship, improves neighbourhood contacts and supports social institutions in Wörgl. The InfoEck, for example, was opened in summer 2008. It offers youngsters a place to go when they have questions or problems.

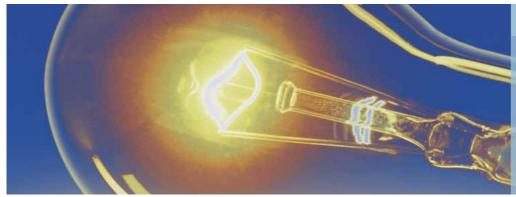
ITALIANO

WÖRGL, CITTÀ DI SCUOLE E GIOVENTÙ

Da anni Wörgl è considerata una città scolastica. Sono almeno dodici le scuole che istruiscono e formano i bambini e gli adolescenti di Wörgl. Oltre a due scuole elementari, Wörgl vanta due scuole secondarie e il liceo scientifico federale. Il complesso scolastico di Wörgl comprende inoltre l'istituto commerciale federale e l'accademia commerciale federale, la scuola professionale per attività economiche, con la scuola professionale di economia domestica, e la scuola di specializzazione professionale Wörgl-Rotholz.

Quest'ultima rappresenta una peculiarità di Wörgl. In collaborazione con la catena Spar, ne forma gli apprendisti. Estremamente orientato all'economia è anche il politecnico. Prima dell'istruzione scolastica, Wörgl offre tre asili, uno dei quali pone il proprio accento sull'integrazione di bambini provenienti da famiglie immigrate.

A Wörgl la gioventù è oggetto di particolare attenzione. Il progetto giovanile I-motion della LA21 avvicina i ragazzi, ravviva i contatti tra vicini e sostiene gli istituti sociali di Wörgl. Nell'estate del 2008 è stato inoltre inaugurato l'InfoEck, che offre ai giovani un punto di riferimento per domande e problemi.



WÖRGL INFO

- "Wörgl ist unsere Energie" mit dem Ziel der Energieautarkie bis 2025
- Stadtwerke zu 100% in städtischem
- Effiziente Energienutzung
- Energieerzeugung auf Basis erneuerbarer Energieträger
- Energierückgewinnung
- Keine Komforteinschränkung der Bevölkerung durch Energieziele

ENERGIE IN WÖRGL

Die Stadt Wörgl hat sich dem Thema Energie verstärkt angenommen und mit ihren - zu 100 % im Stadtbesitz befindlichen - Stadtwerken ein Energiekonzept für die Zukunft erstellt. Auf der politischen Seite sorgt der Energiebeirat des Gemeinderates für die Umsetzung. Wörgl hat sich ein großes Ziel gesetzt: die Stadt soll bis 2025 energieautark sein. Dazu hat man eine Unabhängigkeitserklärung als zentrale Vision beschlossen. Diese umfasst, dass alle kurz-, mittel- und langfristigen Ziele und Maßnahmen sich an der folgenden Vision orientieren und deren Errei-

chung konsequent anstreben: Die Stadt Wörgl ist im Jahr 2025, mit Ausnahme des Verkehrsbereichs, energieautark, das heißt Wörgl produziert mehr Energie aus lokalen Ressourcen als es verbraucht. Damit sind erhebliche Beiträge zum Klimaschutz geleistet. Die Wertschöpfung der eigenen Energieproduktion wird soweit wie möglich an die Bevölkerung refundiert. Eine Ausdehnung der Energieprogramme auf die Gemeinden der Region ist sukzessive

Die Wörgler Energiepolitik orientiert sich weiter an den zwei grundsätzlichen Handlungsmöglichkeiten:

- Effiziente Energienutzung: Dabei wird konsequent in allen Energieverbrauchsbereichen der Stadt Wörgl eine Erhöhung der Energieeffizienz verfolgt, denn jede gesparte Kilowattstunde Energie muss erst gar nicht erzeugt werden.
- Energieerzeugung vorwiegend auf Basis erneuerbarer Energieträger: Die benötigte Energie wird auf Basis erneuerbarer Energieträger oder durch Eneraierückaewinnuna zur Verfügung gestellt.

Dabei sollen die zu entwickelnden Ziele und Maßnahmen einige Prämissen erfüllen. Damit es keine Komforteinschränkung für die Bevölkerung oder sonstige Betroffene gibt, ist auch auf höchste Effizienz und Effektivität in Bezug auf Kosten/Nutzen zu achten. Weiters ist die Stadt Wördl beim eigenen Tun und Handeln ein Vorbild in Sachen Energie und Klimaschutz.

ENGLISH ENERGY IN WÖRGL

The city of Wörgl has started to focus even more on the topic of energy. Thus it has developed an energy concept for the future in cooperation with the public utility company Stadtwerke Wörgl. The energy advisory council of the municipal council is responsible for its implementation. Wörgl has set itself a high goal: the city wants to be self-sufficient with respect to energy by 2025. For this purpose, a declaration of independence was decided as the central vision. This declaration states that all short-term, medium-term and long-term goals and measures are geared to the following vision and aim to achieve it consequently:

With the exception of the traffic sector, the city of Wörgl will be self-sufficient with respect to energy, i.e. Worgl will produce more energy from local resources than it consumes. Thus, the city will make a significant contribution to climate protection. The added value of the city's own energy production will be refunded to the population as far as possible. The energy programmes have gradually been expanded to the towns in the region.

ITALIANO WÖRGL E L'ENERGIA

La città di Wörgl si è occupata da vicino del tema energia, realizzando un concetto energetico per il futuro insieme alle sue aziende municipali. Gli aspetti politici vengono curati dal comitato consultivo per l'energia del consiglio comunale. Wörgl si è prefissata un grande traguardo: entro il 2025, la città deve essere energeticamente autosufficiente. A questo riguardo è stata stipulata una dichiarazione d'indipendenza secondo la quale tutti gli obiettivi e i provvedimenti a breve, medio e lungo termine devono orientarsi alla seguente visione, perseguendone il raggiungimento con perseveranza:

ad eccezione del settore del traffico, nel 2025 la città di Wörgl sarà autosufficiente, vale a dire che produrrà più energia da risorse locali di guanta consumata. In guesto modo verranno apportati contributi notevoli alla protezione del clima. Per quanto possibile, il valore aggiunto della produzione energetica propria verrà rimborsato alla popolazione. L'ampliamento del programma energetico ai comuni della regione verrà conseguito gradualmente.









VOM VERSORGER ZUM ENERGIEEFFIZIENZUNTERNEHMEN

Die Stadtwerke Wördl GmbH steht zu 100% im Eigentum der Stadtgemeinde Wörgl. Als öffentliches, kommunales Unternehmen erbringt die Stadtwerke Wörgl GmbH Dienstleistungen wie Stromund Trinkwasserversorgung. Abwasser- und Abfallentsorgung, Wärmecontracting und EDV-Dienste (Internet, Serverhousing).

Wasser ist Leben...

Seit 1899 wird die Wörgler Bevölkerung über ein öffentliches Verteilnetz mit Trinkwasser versorgt. Auch die Abwasserentsorgung ist Teil der Stadtwerke-Kernkompetenzen, über 55 km Sammelkanäle und 10 km Hausanschlusskanäle bringen die Abwässer in die Verbandkläranlage Wörgl-Kirchbichl und Umgebung - für eine saubere Umwelt, für ein sauberes Wasser!

Anfang des Jahres 2006 wurde auch die Abfallentsorgung und der Betrieb des städtischen Recyclinghofes wichtiger Geschäftsbereich der Stadtwerke Wörgl.

In 8 Minuten von der Sonne zur Erde...

Effiziente Informationsbeschaffung erfordert perfekte Kommunikationssysteme. Seit 1999 investieren die Stadtwerke Wörgl in den flächendeckenden Ausbau des eigenen Glasfasernetzes, wodurch neben dem konkurrenzlos schnellen Datentransport auch eine hohe Abhörsicherheit garantiert werden kann. Ringförmig angelegt gewährleistet das Glasfasernetz auch einen Betrieb bei Leitungsunterbrechung. Für Klein- und Mittelbetriebe stehen nicht nur die schnellsten Internetverbindungen zur Verfügung, sondern auch EDV-Komplettlösungen für Serverhousing und PC-Parkbetreuung. Der Geschäftsbereich EDV-Internet wurde zuletzt mit der Marke wörglweb neu positioniert, die Infrastruktur wird ständig erweitert. Langfristig sollen alle Wörgler Haushalte und Betriebe am Lichtwellenleiter-Netz angebunden sein.

Wärmecontracting als Beitrag zum Klimaschutz

Seit Herbst 2006 ist die Stadtwerke Wörgl GmbH auch in der Gebäudewärmeversorgung tätig und versorgt heute bereits 25.000 m² Nutzfläche mit Wärme. Mittels Wärmecontracting werden Kunden nicht nur beim Geldsparen unterstützt, sondern es wird auch ein wichtiger Beitrag zum Klimaschutz geleistet. Moderne Heizungssysteme bewirken die Reduktion der CO₂-Belastung.

Der Weg zum Energieeffizienzunternehmen

Der Kunde benötigt eine effiziente, auf seine Bedürfnisse maßgeschneiderte Beleuchtung oder das für ihn optimale Raumklima. Diese Dienste anbieten zu können, wird die Chance und Herausforderung zugleich für ein Stadtwerk der Zukunft sein.

Die Bevölkerung wird hinkünftig sicherlich energiebewusst(er) sein und handeln. Viele Immobilien werden Passivhausstandard haben. zahlreiche Häuser sollen ihr eigenes kleines Fotovoltaikkraftwerk einsetzen. Die Stadt Wörgl befindet sich schon heute auf dem Weg zur Energieautarchie. Das Unternehmen Stadtwerke Wörgl GmbH agiert als Leitbetrieb und Energieeffizienzunternehmen.





Stadtwerke Wörgl GmbH Zauberwinklweg 2a, 6300 Wörgl, Österreich Tel. +43 (0)5332 72566 310, Fax +43 (0)5332 72566 305 stadtwerke@woergl.at, www.stadtwerke.woergl.at



WÖRGL INFO

- Kulturmetropole Wörgl mit Veranstaltungszentrum KOMMA
- Hausgemachte und engagierte Kulturszene
- · Von Hochkultur bis breite Unter-
- Wörgler Stadtfest ist das größte Eintagesfest im Tiroler Unterland
- Sehr aktive Traditionsvereine







Burgschultheater

20 Jahre Academia - Arnold Schönberg Chor

Das Komiker-Duo Erkan und Stefan

DIE KULTURSTADT, DIE ANKOMMT

Mit Wörgl verbindet man im Allgemeinen Wirtschaft und Handel. Bei genauerem Hinsehen präsentiert sich Wörgl als die Kulturmetropole im Tiroler Unterland. Unzählige Vereine und Institutionen erstellen ein Kulturangebot. das in gleichwertigen Ballungszentren nur schwer zu finden ist. Von Land und Bund mit Subventionen zugeschüttete Städte mögen mit so genannten "Ankauf-Events" eine Ausnahme bilden, doch im hausgemachten Kulturzirkus nimmt Wörgl eine Sonderstellung ein. Die wöchentlichen

Kulturkalender der Landeszeitungen sind überhäuft mit Veranstaltungsorten in

In einer marktwirtschaftlichen Umfrage vor einiger Zeit wurde nur von 5.7 % der Befragten angegeben, dass Wörgl mehr Freizeitangebot bräuchte. Speziell im Kulturbereich ist dieses Ergebnis sensationell gut. In der gleichen Studie erkannten 73,4 % der Befragten den Bereich Kultur und Bildung als wichtig bis sehr wichtig und nur 2,3 % als nicht wichtig. Man hat also erkannt: Kultur ist das Salz in der Suppe des Lebens. Kultur ist Lebensmittel und im Sozialgefüge einer Gesell-

schaft nicht mehr wegzudenken. Wörgl hat keine Schlösser, Burgen und Arenen zum Herzeigen, wert-



ENGLISH

THE INSPIRATIONAL CITY OF CULTURE

Wörgl generally is connected with business and trade. When you take a closer look, however, Wörgl is the cultural metropolis in Tyrol's lowlands. Countless associations and institutions provide a diverse cultural life.

For instance, the event centre Komma led by the association Komma-Kultur: it works on the cultural programme offered to the visitors to the region all year round. Or Academia Vocalis, whose summer seminars with their professional

guidance in the fields of voice and song are still of global renown after twenty years. The theatres, Gaststubenbühne Wörgl as well as the Stadtbühne also are very popular. Here creative people also have the heart to show unusual productions that still manage to please the audience. Last but not least, Wörgl hosts the largest funfair in the Kufstein and Kitzbühel region, the Wörgl







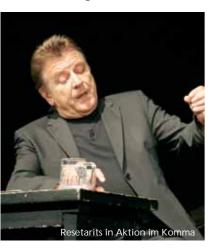


Academia Kinderoper "Das Dschungelbuch"

Konzert BRG "Ödipus Rex"

Kultursommer 2002

volle sichtbare Kulturgüter im musealen Bereich sind rar und dennoch begeistert Wörgl als Kulturstadt. Die



Wörglerinnen und Wörgler schaffen es für die interessierten Besucherinnen und Besucher jenes Programm zu liefern, welches "ankommt". Jeder Kulturverein, jede Kulturinstitution wird von Menschen in den Gremien und Vorständen geleitet, die ihr Fach verstehen. Diese Menschen verstehen was das Zielpublikum sich wünscht, ohne dabei anbiedernd und mit allen Mitteln gefällig zu sein.

So besticht das Veranstaltungszentrum Komma mit dem Verein Komma-Kultur dahinter, der sich wohlüber-

legt das ganze Jahr programmtechnisch Gedanken macht, was den Besuchern der Region angeboten wird. Oder auch die Academia Vocalis, deren Sommerseminare für den Bereich Stimme und Gesang auch im zwanzigsten Jahr ihres Bestehens weltweit aufgrund ihrer fachmännischen Führung anerkannt sind. Sehr beliebt sind in Wörgl auch die Theater, die Gaststubenbühne Wörgl sowie die Stadtbühne. Hier wagen kreative Leute auch einmal ungewöhnliche Produktionen, welche dennoch begeistern. Nicht zu

vergessen ist auch das größte Volksfest im Bezirk Kufstein und Kitzbühel, das Wörgler Stadtfest. Dieses wird von einem eigenen Verein durchgeführt und für die Wörgler Vereine veranstaltet.

Nicht vergessen werden dürfen auch die vielen Traditionsvereine. Diese Vereinigungen, die die Überlieferung, das Erbe und die Bräuche hochhalten, zeigen, dass nicht das Gestrige im Mittelpunkt steht, sondern der Zusammenhalt und das friedliche Miteinander in der Zukunft.

ITALIANO

LA CITTÀ CULTURALE CHE ARRIVA ALLE PERSONE

Alla città di Wörgl si associano generalmente economia e commercio. Ma ad uno sguardo più attento, Wörgl si presenta come metropoli culturale della Bassa Atesina. Numerose associazioni e istituzioni propongono variegate alternative culturali.

Ecco quindi che il centro Komma conquista l'opinione pubblica con l'associazione Komma-Kultur, che riflette tutto l'anno sul programma culturale da proporre ai visitatori della regione. C'è poi l'Academia Vocalis, con la sua esperta guida, i cui seminari estivi per voce e canto sono riconosciuti a livello internazionale anche dopo vent'anni di attività. Molto popolari a Wörgl sono anche i teatri, la Gaststubenbühne e la Stadtbühne. Qui, menti creative azzardano produzioni insolite che incontrano l'entusiasmo del pubblico. Da non dimenticare la più grande festa popolare del distretto di Kufstein e Kitzbühel: la Wörgler Stadtfest.





WÖRGL INFO

Wörgl ist Sportstadt

- · Drei Sportplätze, acht Turnhallen, zwei Sportzentren, Zentrum für Inlineskater
- Tiroler Leistungszentrum für Skispringen
- Eigene Sporthauptschule
- Wörgler Wasserwelten "Wave" großes Erlebnisbad und modernste Saunalandschaft
- Ausgewiesene Lauf-, Walkingund Bikestrecken
- Zentral gelegen in einem der schönsten Wandergebiete
- Nur wenige Minuten entfernt von einem der größten Skigebiete Europas

SPORTLICHE STADT WÖRGL

Eine Besonderheit von Wöral sind die vielen Möglichkeiten Sport zu betreiben. Nicht weniger als drei Sportplätze und acht Turnhallen findet man in Wörgl. Neben dem Sportzentrum, in dem der SV Wöral beheimatet ist (der SV Wörgl spielte viele Jahre in der zweithöchsten Österreichischen Fußballklasse), eine Leichtathletikanlage integriert ist und der sehr erfolgreiche Boxclub Unterberger Wörgl beheimatet ist, gibt es noch ein Zentrum für Inlineskater. Die Bahn sucht in Westösterreich ihresgleichen und das zeigen auch die Erfolge des Wörgler Inlineskate-Vereins SC Lattella Wörgl.

Viel Tradition hat in Wörgl auch das Skispringen, ist doch der Olympiamedaillengewinner Stefan Horngacher ein Sohn der Stadt. Die Sprunganlage wurde erst vor kurzem erweitert und nun ist das Sprungzentrum Wörgl eines der drei Leistungszentren in Tirol, in dem junge, talentierte Skispringer ausgebildet werden. Wörgl ist damit einer der zentralen

Punkte für die Ausbilduna junger Talente im Skisprungsport.

Die Bedeutung des Sports in der Stadt Wörgl erkennt man auch daran, dass es eine eigene Sporthauptschule gibt. Viele bekannte Sportler kommen aus der Stadt Wörgl, wie zum Beispiel der ehemalige Formel 1-Fahrer Gerhard Berger, oder eben Skisprung-Olympiamedaillen-Gewinner Stefan Horngacher, die starke Triathletin Eva Dollinger, der mehrfache Naturbahnrodel-Weltmeister

Herbert Kögl oder auch der vielfache Olympiamedaillengewinner Sportschütze Hubert Aufschnaiter.

Das Sportangebot in Wörgl umfasst auch die Wörgler Wasserwelten, die neben dem Erlebnishad auch ein Sportbecken für Schwimmer bietet. Bei den Wörgler Wasserwelten "Wave" handelt es sich um ein großes Erlebnisbad mit großer Saunalandschaft. Modernst ausgestattet, zieht das Wave alljährlich hunderttausende Besucher nach Wörgl.

ENGLISH

WÖRGL - CITY OF SPORTS

Another special feature of Wörgl is the wide range of sports activities offered. Wörgl has no fewer than three sports grounds and eight gymnasiums. Aside the sports centre, which is the home to the sports club SV Wörgl, sports grounds for athletics and the very successful boxing club Unterberger Wörgl, there also is a centre for inline skaters. The track is unmatched in Western Austria, and the Wörgl inline skating club SC Lattella Wörgl is very successful. Ski jumping also has a long tradition in Wörgl. The jumping

grounds have only recently been extended, making the Sprungzentrum Wörgl one of the three top training centres in Tyrol.

Many famous athletes come from Wörgl, for example the former Formula-1 driver Gerhard Berger or the Olympic medallist in ski jumping, Stefan Horngacher, the excellent triathlete Eva Dollinger, the multiple world champion of bobsled on natural luge tracks, Herbert Kögl, or the multiple Olympic medallist in shooting, Hubert Aufschnaiter.









Weiters gibt es Tennisanlagen, Schießstände, Reitsportanlagen, Langlaufloipen und Eislaufplätze.

Schon immer war auch der Radweg am Inn nicht nur bei Radfahrern beliebt. Vor allem die Läufer absolvieren ihr Training gerne entlang des Inns. Hier hat man auch einen neuen Schwerpunkt gesetzt, in Zusammenarbeit mit "Runnersfun" wurde ein Laufstreckenplan entworfen. So wurden alle Laufstrecken in Wörgl auf einer Karte eingezeichnet

und übersichtlich beschildert. Alle Wörgler Sportstätten liegen sehr zentral oder sind einfach mit dem City Bus zu erreichen.

Neben dem "künstlichen" Sportangebot kann man in Wörgl zusätzlich auf das größte Fitnessstudio der Welt setzen. Mitten in den Alpen gelegen bietet sich eine Unzahl an Möglichkeiten, sich in der näheren Umgebung von Wörgl sportlich zu betätigen, sei es mit einer Wanderung auf die Möslalm – ein beliebtes Wörgler Ausflugsziel – oder einer Biketour in die Wildschönau im Sommer oder Skifahren in einem der größten zusammenhängenden Skigebiete Europas – der Skiwelt, die in nur wenigen Minuten mit dem Auto erreicht werden kann – im Winter. Sportbegeisterten stehen in Wörgl wirklich alle Möglichkeiten offen.



Inline Skate Arena Wörgl

ITALIANO

WÖRGL, CITTÀ SPORTIVA

Una particolarità di Wörgl sono le numerose possibilità di praticare sport. Qui si trovano infatti non meno di tre campi sportivi e otto palestre. Oltre al centro sportivo, che ospita la squadra di calcio SV Wörgl, comprende un impianto di atletica leggera e accoglie il club pugilistico di successo Unterberger Wörgl, esiste anche un centro di inline skating. La pista non ha uguali in Austria occidentale e ciò è dimostrato anche dai successi dell'associazione di inline skating di Wörgl, la SC Lattella Wörgl. Qui anche il salto con gli sci vanta una lunga

tradizione. L'impianto per saltare è stato di recente ampliato, trasformando il centro di Wörgl in uno dei tre principali del

Sono molti gli sportivi famosi che provengono da Wörgl. Basti ricordare l'ex pilota di Formula 1 Gerhard Berger, il vincitore di una medaglia olimpica nel salto con gli sci Stefan Horngacher, la forte triatleta Eva Dollinger, il pluricampione del mondo di slittino su pista naturale Herbert Kögl o il vincitore di diverse medaglie olimpiche di tiro a segno Hubert Aufschnaiter.



GESUNDHEITS-OFFENSIVE IN WÖRGL

Schon vor mehreren Jahren startete die Stadt Wördl eine Gesundheits-Offensive. Ganz nach dem Motto "Wörgl lebt gesund" hat die Stadt aktiv ihren Bürgern das Gesundheitsangebot der Stadt präsentiert. Wegen des großen Erfolges wurde auf Gesundheit auch weiter ein großes Augenmerk gelegt. In Wörgl ordinieren an die 40 Ärzte, vom Allgemeinmediziner bis zu Spezialisten in den Bereichen Augenheilkunde und Optometrie, Chirurgie, Frauenheilkunde und Geburtshilfe, Hals-Nasen-Ohrenkrankheiten. Hautkrankheiten, Innere Medizin, Kinderund Jugendheilkunde, Lungenkrankheiten, Neurologie, Psychiatrie, Radiologie, Urologie und der Zahn-, Mundund Kieferheilkunde. Kernstück der Wöraler Gesundheitsversorgung ist das Gesundheitszentrum mit der Privatklinik "Kursana-Sanatorium". Das Gesundheitszentrum Wörgl GZW ist die Adresse für Top-Medizin im Tiroler Unterland. 4000 Quadratmeter an modernsten

medizinischen Einrichtungen, 29 Patientenbetten, zwei Operationssäle, neun Facharztpraxen und eine Orthopädie-Fachwerkstätte finden im Kursana Gesundheitszentrum Wörgl Platz.

Weiters aibt es in Wöral ein Zentrum für Naturheilkunde und ein eigens von der Stadt Wörgl beauftragter Notarztwagen gewährt die Notversorgung für die Wörgler Bevölkerung innerhalb weniger Minuten. Nicht nur die Ärzte tragen zur Gesund-

heit der Wörgler Bevölkerung bei, auch viele Organisationen mit einem breiten Angebot rund um die Gesundheit. Sei es von der Ernährungsberatung, über Fitnessstudios und Sporteinrichtungen, bis hin zu Lebens- und Sozialberatungsstellen und mehrere Apotheken. Um einen Überblick über das breite Angebot im Bereich Gesundheit zu behalten, hat die Stadt Wörgl eigens eine Broschüre aufgelegt, in der alle wichtigen Adressen aufgelistet sind.

ENGLISH

HEALTH CAMPAIGN IN WÖRGL

Wörgl already started its health campaign many years ago. True to the motto "Healthy living in Wörgl", the city presented its range of health institutions and initiatives. Due to the great success, health continued to be a focus of attention. There are about 40 doctors in Wörgl, ranging from general practitioners to specialists in the fields of ophthalmology and optometry, surgery, gynaecology and obstetrics, otolaryngology, skin disorders, internal medicine, paediatrics, pulmonary diseases, neuro-

logy, psychiatry, radiology, urology and dentistry and orthodontics. The core of Wörgl's health care system is the health centre with its "Kursana Sanatorium". Wörgl health centre is the address for top medical services in Tyrol's lowlands. The Kursana health centre in Wörgl offers state-of-the-art medical institutions, 29 beds for in-patients, two operating theatres, nine specialist doctor's offices and an orthopaedics workshop on 4,000 square metres.







ITALIANO OFFENSIVA SANITARIA A WÖRGL

Già diversi anni fa, Wörgl ha avviato un'offensiva sanitaria. L'offerta sanitaria della città è stata presentata all'insegna del motto "Wörgl vive in modo sano". Grazie al successo riscosso, la salute ha continuato ad attirare parecchia attenzione. Dal medico generico allo specialista, a Wörgl praticano circa 40 medici esperti di oftalmologia e optometria, chirurgia, ginecologia e ostetricia, otorinolaringoiatria, dermatologia, medicina interna, pediatria, pneumologia, neurologia,

psichiatria, radiologia, urologia, odontoiatria e ortodontia. Fulcro dell'assistenza sanitaria di Wörgl è il centro sanitario con la casa di cura "Kursana", l'indirizzo per antonomasia in fatto di medicina all'avanguardia della Bassa Atesina. Su una superficie di 4.000 metri quadrati, il centro Kursana di Wörgl ospita le più moderne attrezzature medicali, 29 letti, due sale operatorie, nove cliniche specialistiche e un laboratorio ortopedico specializzato.



Für weitere Informationen oder ein persönliches Gespräch stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.

Kursana Sanatorium Wörgl (29 stationäre Betten) Gesundheitszentrum Wörgl BetriebsGmbH

Hier ist der Patient Gast.

Oberstes Ziel unseres Hauses ist es, die Patienten bestmöglich zu behandeln und eine schnellstmögliche Genesung zu gewährleisten. Neben der umfassenden medizinischen Versorgung wird besonderer Wert auf die persönliche Zuwendung und eine durchgängige Atmosphäre des Vertrauens und der Geborgenheit gelegt. Hochqualifizierte und freundliche Mitarbeiter stehen rund um die Uhr für die Betreuung unserer Patienten bereit.

Direktverrechnungsvertrag für tagesklinische und stationäre Eingriffe (OP-Gruppe II - VIII) mit dem Hauptverband der österreichischen Privatversicherungen. Das heißt, die anfallenden Kosten werden direkt und unbürokratisch mit Ihrer Privatversicherung verrechnet ohne dass Sie dabei in Vorleistung treten müssen.

Kursana Gesundheitszentrum Wörgl BetriebsGmbH | Fritz-Atzl-Straße 8 | 6300 Wörgl | Tel.: 05332/74572-10 | Fax/DW-22 | e-m.keller@gzw.at | www.gzw.at



IN TIROL FORSCHEN & ENTWICKELN - WEITWEIT AN DER SPITZE STEHEN

Die österreichische Sandoz GmbH mit Sitz in Kundl gehört zu den weltweit führenden Herstellern von Antibiotika.

Die Anfänge von Sandoz liegen in der österreichischen Nachkriegszeit. Damals litten viele Menschen unter bakteriellen Infektionskrankheiten wie Tuberkulose oder Durchfallerkrankungen. Sie benötigten dringend Penicillin - doch dieses lebensrettende Mittel war knapp.

In dieser Zeit erfuhr Michel Rambaud, ein französischer Offizier der alliierten Streitkräfte, von den stillgelegten Räumlichkeiten einer Bierbrauerei im Tiroler Ort Kundl. Der Chemiker war in der englischen Penicillin-Forschung tätig gewesen und erkannte, dass sich die Brauerei mit wenig Aufwand in eine Penicillinfabrik umwandeln ließ.

Weltsensation in Kundl

Das Vorhaben war erfolgreich: 1948 verließen die ersten Ampullen Penicillin das Werk. Drei Jahre später gelang den Biochemie-Forschern Ernst Brandl und Hans Margreiter ein medizinischer Durchbruch: Sie erfanden das erste säureresistente Penicillin. Damals eine Weltsensation, denn nun konnte man die Arznei in Pillenform verabreichen.

Heute entwickelt und erzeuat die österreichische Sandoz GmbH generische Arzneien sowie eine breite Palette pharmazeutischer und biotechnologischer Wirkstoffe. Dabei gehört das Unternehmen weltweit zu den größten Herstellern von Antibiotika. Mit den Wirkstoffen der österreichischen Sandoz GmbH können jährlich eine Milliarde Patienten gegen bakterielle Infektionskrankheiten behandelt werden. Pro Jahr verlassen über 300 Millionen Arzneimittel-Packungen das Werk Kundl, die in über hundert Ländern eingesetzt werden. Das macht die Sandoz GmbH zum größten österreichischen Pharmahersteller und Exporteur.

Hochmotivierte Mitarbeiter - Quelle der Innovation

Die Sandoz GmbH mit ihren drei Standorten Kundl. Schaftenau und Wien beschäftigt rund 2800 Mitarbeiter: in den letzten acht Jahren hat sich die Zahl der Mitarbeiter jährlich um rund 100 erhöht. Mehr als 470 Mitarbeiter sind alleine in Forschung und Entwicklung tätig. Mit ihrem Know-how und ihrer Innovationskraft entwickeln sie qualitativ hochwertige Arzneimittel mit neuen, verbesserten Darreichungsformen, so genannten "difficult-to-makeproducts". Die Palette der

Spezialprodukte reicht von Implantaten und Retard-Tabletten über Transdermalpflaster bis zu Inhalatoren.

Die Ausrichtung auf schwierig herzustellende Produkte gipfelt in den so genannten Biosimilars, den Folgeversionen von bereits zugelassenen biotechnologisch hergestellten Medikamenten.

Kompetenzzentren in Kundl und Schaftenau

Die beiden Tiroler Standorte Kundl und Schaftenau entwickeln und produzieren schon seit vielen Jahrzehnten biotechnologische Arzneimittel und gelten hier als Kompetenzzentren innerhalb der Novartis Gruppe. Diese Erfahrung bildet auch die Grundlage für das Geschäftsfeld der Biosimilars. Und Sandoz gehört hier zu den Pionieren: Das menschliche Wachstumshormon Omnitrope® wurde 2006 als erstes Biosimilar für



den europäischen und USamerikanischen Markt zugelassen. Diese Innovationen sind nur mit modernster Technik möglich: Seit 1996 hat die Sandoz GmbH um rund 800 Millionen Euro erweitert und modernisiert, davon flossen etwa 150 Millionen in den Umweltschutz. Zusammen mit strengen Arbeitsvorschriften garantieren diese Investitionen eine Produktqualität, die von Gesundheitsbehörden in der ganzen Welt anerkannt wird.

ENGLISH

RESEARCH AND DEVELOPMENT IN TYROL - FIRST-CLASS WORLDWIDE

The Austrian Sandoz GmbH develops and manufactures generic drugs as well as a broad range of pharmaceutical and biotechnological ingredients. The company is one of the largest manufacturers of antibiotics worldwide. More than 300 million packages of medicine used in more than a hundred countries leave the factory Kundl every year. This makes Sandoz GmbH the largest Austrian manufacturer of pharmaceuticals and largest exporter.

More than 470 of the 2,800 employees work in research and development. With their know-how and innovative power. they develop high-quality medical products with new, improved dosage forms.

The focus on medical products that are difficult to make culminates in the so-called biosimilars, the follow-on products of modern biopharmaceuticals. Within the Novartis group, the Tyrolean locations of Kundl and Schaftenau are regarded as competence centres for biosimilars, a future market in the pharmaceuticals industry.

ITALIANO

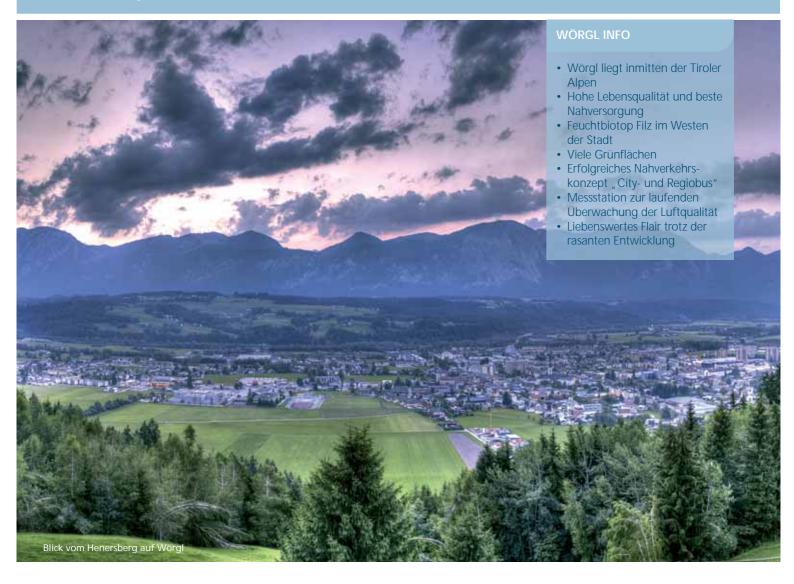
RICERCA & SVILUPPO IN TIROLO: AI VERTICI IN TUTTO IL MONDO

L'austriaca Sandoz GmbH sviluppa e produce farmaci generici e un'ampia gamma di principi attivi farmaceutici e biotecnologici. La società è annoverata tra i principali produttori di antibiotici a livello mondiale. Ogni anno, sono oltre 300 milioni le confezioni di farmaci che lasciano lo stabilimento di Kundl e vengono impiegate in più di cento paesi. Questo trasforma la Sandoz GmbH nel produttore ed esportatore farmaceutico più grande d'Austria.

Oltre 470 dei complessivi 2.800 dipendenti sono impiegati nella ricerca e nello sviluppo. Con il loro know-how e il loro potere innovativo sviluppano farmaci qualitativamente ottimi con nuove, implementate modalità di presentazione. L'orientamento alla produzione di farmaci di difficile composizione culmina dei cosiddetti biosimilari, i successori dei biofarmaci moderni. All'interno del gruppo Novartis, le sedi tirolesi di Kundl e Schaftenau sono considerate alla stregua di centri di competenza per biosimilari, uno dei mercati del futuro dell'industria farmaceutica.



Sandoz GmbH Biochemiestraße 10, A-6250 Kundl / Tirol · Austria Tel. 05338 200 2202, Fax: 05338 200 499 www.sandoz.com



LEBEN UND WOHNEN IN EINER GESUNDEN UMWELT

Wörgl liegt mitten in den Tiroler Alpen und bringt es dadurch auf eine enorme Lebensqualität. Eingebettet in die Tiroler Natur, liegt die Stadt nur wenige Minuten entfernt von herrlich gelegenen Naherholungsgebieten. Trotz der intensiven wirtschaftlichen Nutzung des Stadtgebietes ist es Wörgl gelungen, einen sehr naturnahen Charakter zu erhalten. So finden sich im ganzen Stadtgebiet Wiesen und Plätze, um auch einmal zu entspannen. Ein besonderes Schmuckstück der Stadt Wörgl ist das Biotop "Filz" im Westen der Stadt.

Dieses Biotop ist der Öffentlichkeit zugänglich. Ein Naturlehrpfad führt durch die Filz und zeigt die Schönheit der Natur im Inntal

Dank der vielen Grünflächen ist die Wohnqualität in der Stadt Wörgl besonders hoch. Die Wörgler Stadtführung ist bestrebt, die Qualität der Umwelt so hoch als möglich zu halten. An einer Messstation wird die Luftqualität laufend gemessen und verschiedenste Initiativen fördern das umweltbewusste Denken der Wörgler Bevölkerung. Besonders hervorzuheben

ist in Wörgl natürlich die Nahversorgung - in keiner anderen Stadt in ganz Österreich finden ihre Bewohner eine solche enorme Auswahl an Geschäften wie in Wörgl. Dank einem sehr erfolgreichen Nahverkehrskonzept mit Citybussen ist es auch kein Problem, in Wörgl das Auskommen ohne Auto zu finden. Die Anbindungen sind ausgezeichnet und jeder Winkel in Wörgl ist so einfach zu erreichen. Dank der guten Anbindungen ist der Wörgler City Bus eine Erfolgsgeschichte, die ihresgleichen in Westösterreich sucht.

Östlich von Wörgl beginnt das Brixental und im Süden das Hochtal Wildschönau. In nur wenigen Minuten können die Wörgler vollständig in die Tiroler Naturlandschaft eintauchen. Vom Radfahren bis zum Bergsteigen ist alles möglich. Durch Wörgl führt der Innradweg und lädt zum Sportlichsein ein

Trotz der rasanten Entwicklung der Stadt Wörgl hat sie noch immer einen geselligen Charakter, welcher ihr ein besonders liebenswertes Flair verleiht.











ENGLISH

LIVING IN A HEALTHY ENVIRONMENT

Wörgl is located in the midst of the Tyrolean Alps, thus providing an immense quality of life. The city is only minutes away from magnificent recreational areas. Despite the intense economic utilisation of the urban districts. Wördl has managed to maintain its character close to nature. In the whole city, you will find greens and places to relax. The biotope "Filz" in the west of the city is a special gem. This habitat is open to the public.

Thanks to the many green areas, the quality of life in the city of Wörgl is especially high. Wörgl's city council constantly works at keeping the environmental quality as high as possible. The air quality is measured constantly at a measuring station, and various initiatives promote the environmental awareness of Wörgl's population.

ITALIANO

VIVERE E ABITARE IN UN AMBIENTE SALUTARE

Wörgl è situata nel cuore delle Alpi Tirolesi e vanta guindi un'elevatissima qualità della vita. Incastonata nella natura del Tirolo, la città si trova a pochi minuti da incantevoli aree ricreative. Nonostante l'intenso sfruttamento economico del territorio cittadino. Wöral è riuscita a preservare un carattere molto naturale. Sparsi per la città si trovano perciò prati e piazze per godersi il meritato relax. Chicca di Wörgl è il biotopo "Filz", a ovest della città, accessibile al pubblico. Grazie alle innumerevoli aree verdi, la qualità abitativa di Wörgl è particolarmente elevata. La direzione cittadina si impegna a mantenere la qualità ambientale il più alta possibile. La qualità dell'aria viene costantemente misurata presso una stazione di rilevamento dati, mentre svariate iniziative incentivano un atteggiamento ecoconsapevole da parte della popolazione.







TOURISMUS IN WÖRGL

Die Stadt Wörgl ist in die Ferienregion Hohe Salve integriert, diese liegt mitten im Herzen des Tiroler Unterlandes – eingebettet zwischen den Innbergen und den Ausläufern der Kitzbüheler Alpen eine absolute Lieblingsdestination für den Sommer-

und Winterurlaub. In den Orten Wörgl - Hopfgarten -Itter – Kirchbichl – Angerberg - Kelchsau - Mariastein - Angath sucht jeder was anderes und findet es: Traumhafte Natur und einsame Bergerlebnisse, Österreichs größtes zusammenhängendes Skige-

biet, ein zertifiziertes Langlaufeldorado, Trekking-und Bike-Paradiese, Szene-Treffs, romantische Bauernhöfe. coole Einkaufsmetropolen, wunderbare Gastfreundschaft, herzhaftes Kinderlachen und verstaubte Tradition...

Die Ferienregion Hohe Salve, inmitten der Kitzbüheler Alpen ist ein wahres Familienparadies. Neben den maßgeschneiderten Urlaubsangeboten und Animation für die Kleinen bieten auch die Ausflugsziele viele lustige und unver-

ENGLISH

TOURISM IN WÖRGL

The city of Wörgl is integrated into the holiday region Hohe Salve, which is located in the heart of Tyrol's lowlands embedded between the Inn mountains and the foothills of the Kitzbühel Alps - and an absolute favourite among tourists for summer and winter holidays. Every tourist looks for something else in the towns of Wörgl - Hopfgarten - Itter - Kirchbichl - Angerberg - Kelchsau - Mariastein - Angath - and finds it: magnificent nature and lonely mountain experiences, Austria's largest connected ski region, a certified cross-

country skiing paradise, a heaven for trekking and cycling, romantic farms, cool shopping cities...

The walking and mountain bike paradise around Wörgl is one of the best in Tyrol, for example. It offers easy family walks and topical walks, difficult mountaineering paths and challenging peak paths, via ferratas or Nordic-Walking routes: with 700 km of signposted walking paths, more than 500 km of cycling and mountain bike routes and more than 70 huts situated on idyllic alpine pastures, our mountain region is "top"





gessliche Abenteuer für die ganze Familie.

Wenn andere Ferienregionen nach neuen Ideen und Trends Ausschau halten, findet man in den Orten der Ferienregion Hohe Salve schon die perfekte Infrastruktur dafür. Das

Wander- und Mountainbikeparadies rund um Wörgl zum Beispiel ist eines der besten in ganz Tirol.

Ob leichte Familienwanderund Themenwege, anspruchsvollere Bergwanderund herausfordernde Gipfel-

wege, Klettersteige oder Nordic Walking-Strecken: Mit 700 Kilometer markierten Wanderwegen, über 500 Kilometer an Rad- und Mountainbikestrecken und über 70 Hütten auf idyllischen Almen ist unsere Bergwelt "top".

Wer lieber die kühlen Wälder. die kristallklaren Gebirgsbäche, saftige Almen und traumhafte Bergseen erwandert, der ist in den naturbelassenen Seitentälern des Brixentales ganz in seinem Revier.

ITALIANO

WÖRGL E IL TURISMO

La città di Wörgl è integrata nella regione turistica dell'Hohe Salve, nel cuore della Bassa Atesina, incastonata tra i monti Innberge e le propaggini delle Alpi di Kitzbühel. Una destinazione incantevole per le vacanze invernali ed estive. Nelle località di Wörgl, Hopfgarten, Itter, Kirchbichl, Angerberg, Kelchsau, Mariastein e Angath, ognuno cerca qualcosa di diverso e lo trova: natura incontaminata e avventure alpine solitarie, il comprensorio sciistico austriaco più grande dell'Austria, un paradiso certificato per lo sci di fondo,

percorsi per trekking e bicicletta, romantiche fattorie, eleganti metropoli dello shopping...

Il paradiso per escursioni e mountain biking che circonda Wörgl è uno dei migliori dell'intero Tirolo. Che si tratti di percorsi elementari per famiglie o di tracciati a tema, di ripide e impegnative piste montane, rampicate o nordic walking, con 700 km di percorsi marcati, oltre 500 km di piste per bici e mountain bike e più di 70 rifugi su pascoli idilliaci, il nostro paesaggio montano è il "top".

INSERENTENVERZEICHNIS

ABM Invest GmbH

Druck 2000 GmbH

Fritz Egger GmbH & Co. Holzwerkstoffe

Farthofer Schmiede- und Stahlbauges.m.b.H.

Hochstaffl Immobilien GmbH Ferienregion Hohe Salve

Kursana Gesundheitszentrum Wörgl **BetriebsGmbH**

Alois Mayr Bauwaren GmbH

Sandoz GmbH Sparkasse Kufstein Stadtwerke Wörgl GmbH

TIGAS-Erdgas Tirol GmbH Tirol Milch reg. Gen.m.H.

IMPRESSUM

Neomedia Verlagsgesellschaft mbH 6330 Kufstein Kinzfeldstr. 3/6 Tel.: + 43 5372 6 51 52 Fax: + 49 5372 6 76 78 E-Mail: info@neomedia.at www.neomedia.at

HERAUSGEBER + VERLAG

REDAKTION Stadtgemeinde & Stadtmarketing Wörgl GmbH in Zusammenarbeit mit der Neomedia Verlags GmbH

TEXTE Harald Angerer Hsp-medienservice Moosen 143 6363 Westendorf

ÜBERSETZUNGEN Proverb oHG

BILDNACHWEIS Ferienregion Hohe Salve. Wörgl, Hannes Dabernig, Wörgl, Academia Vocalis, Verein Komma Kultur, Stadtmarketing Wörgl GmbH, Veronika Spielbichler, AMB Invest GmbH (Tyrol Towers), Stadtwerke Wörgl GmbH, GMA Public Relations GmbH, Harald Angerer, Neomedia Verlags GmbH, die beteiligten Unternehmen

PROJEKTLEITUNG Hans Mühlegger

VERKAUFSLEITUNG Für die Wirtschaftsbroschüre wurden Sie betreut von unserem Verkaufsteam in allen Fragen der Präsentation und Werbung. Wir möchten uns an dieser Stelle recht herzlich bei der Geschäftswelt aus der Region für die freundliche und kooperative Zusammenarbeit bedanken. Bitte wenden Sie sich, wenn Sie Anregungen oder Wünsche haben oder in der nächsten Ausgabe der Broschüre mit einem Unternehmensporträt dabei sein wollen, an den Verlag.

GRAFIK/LAYOUT Neomedia Verlags GmbH

DRUCK Druck 2000 GmbH, 6300 Wörgl

Die photomechanische Wiedergabe bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Verlages. Die Gesamtherstellung der Druckauflage erfolgt mit der gebotenen Sorgfaltspflicht, jedoch ohne Gewähr. Der Verlag kann keine Haftung für etwaige Fehler oder Differenzen übernehmen. Schadenersatz ist ausge-

Korrekturen und Verbesse-

rungsvorschläge sind ausdrücklich erwünscht!

Alle Rechte vorbehalten Gedruckt auf 100% chlorfrei gebleichtem Papier.

1. Auflage 2008

Artikel Nr. 601024



Neue Impulse zum Bauen

Unter dem Motto "Keller bis Dach, alles vom Fach" bietet Alois Mayr Bauwaren in Wörgl alle Produkte rund ums Bauen. Auf einer Grundfläche von ca. 30.000 Quadratmetern präsentieren die Fachabteilungen für Baustoffe, Holz, Elemente, Fliesen und Sanitär ihr umfangreiches Sortiment. Besuchen Sie Österreichs einzigen Komplettanbieter in Ihrer Nähe und überzeugen Sie sich von dem großen Produktangebot!

Die einzigartige 1.200 m² große Verkaufsausstellung, in der sich alle Fachabteilungen präsentieren, bietet immer wieder neue Impulse zum Bauen.

Aktuelle Modelle mit Gestaltungsmöglichkeiten machen "Lust zum Wohnen". Gesucht – gefunden: Wegweiser durch unsere Fachabteilungen













Die Ferienregion Hohe Salve ...

... ein echtes Naturjuwel in den Kitzbüheler Alpen

Im Herzen des Tiroler Unterlandes verbirgt sich ein wunderschönes Fleckchen Erde. Die Ferienregion Hohe Salve mit ihren Orten Wörgl, Hopfgarten, Itter, Kirchbichl, Angerberg, Kelchsau, Mariastein und Angath, eingebettet zwischen den Kitzbüheler Alpen und dem imposanten Wilden Kaiser, ist ein absoluter Geheimtipp für den Sommer- und Winterurlaub.

Mit der zentralen Verkehrsanbindung durch den Hauptbahnhof Wörgl ist die Ferienregion idealer Ausgangspunkt für Ausflüge in und um die Region sowie ein wichtiger Zubringer aller Sommer- und Wintersportbegeisterten.

Traumhafte Natur und idyllische Bergerlebnisse, Trekkingund Bikerparadiese, optimales Skivergnügen in Österreichs größtem zusammenhängenden Skigebiet, ein zertifiziertes Langlaufeldorado, herzhaftes Kinderlachen und traditionsreiche Veranstaltungen garantieren einen unvergesslichen Aufenthalt in dieser einzigartigen Bergregion.

Jeder einzelne Ort der Ferienregion Hohe Salve besticht durch seinen eigenen Charakter und seine Vorzüge. Lassen Sie sich verzaubern von der Vielfalt dieser Urlaubsregion. Wir freuen uns auf Sie!

Ihr Team der Ferienregion Hohe Salve!





Ferienregion Hohe Salve Bahnhofstraße 4a · A-6300 Wörgl Fon +43 (5332) 76007 · Fax +43 (5332) 71680 info@hohe-salve.com · www.hohe-salve.com

